



CIRCOLARE

SERIE AIR TRAFFIC MANAGEMENT

Data 20/12/2018

ATM-08A

FRASEOLOGIA AERONAUTICA

L'appartenenza di una Circolare ad una serie specifica è rappresentativa della materia in essa prevalentemente trattata. L'applicabilità o meno della Circolare ai diversi soggetti (operatori, gestori aeroportuali, etc.) deve essere tuttavia desunta dai contenuti di essa.



INDICE

1. PREMESSA	pag. 5
2. SCOPO	pag. 6
3. APPLICABILITÀ	pag. 6
4. RIFERIMENTI NORMATIVI	pag. 6
5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI	pag. 7
6. DECORRENZA	pag. 8
ALLEGATO – Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT”	pag. 9
APPENDICE 1 ALL’ALLEGATO	pag. 19
1. FRASEOLOGIA ATC	pag. 19
1.1 Fraseologia generale	
1.2 Fraseologia del servizio di controllo d’area	
1.3 Fraseologia del servizio di controllo di avvicinamento	
1.4 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell’aeroporto	
1.5 Fraseologia relativa al CPDLC	
2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS	pag. 58
2.1 Fraseologia generale del servizio di sorveglianza ATS	
2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento	
2.3 Fraseologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B	
3. FRASEOLOGIA ADS-C	pag. 71
3.1 Fraseologia generale ADS-C	
4. FRASEOLOGIA PER L’ALLERTAMENTO	pag. 72
4.1 Fraseologia per l’allertamento	
5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA	pag. 72
5.1 Fraseologia per gli equipaggi di volo e di terra	
6. ATFM	pag. 75

7. FRASEOLOGIA AFIS	pag. 76
7.1 Fraseologia relativa alla fornitura del servizio	
7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto	
8. FRASEOLOGIE VARIE	Pag. 85
8.1 Fraseologia utilizzata nel coordinamento tra enti ATS	
8.2 Informazioni sulla presenza di <i>wind-shear</i>	
8.3 Servizi di emergenza aeroportuale	
8.4 Piano di volo	
8.5 Negazione delle autorizzazioni	
8.6 Condizioni di pericolo	
8.7 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo	
8.8 Emissione laser verso aeromobili	
8.9 Procedure in bassa visibilità	
8.10 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)	
APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO	Pag. 94
1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE	Pag. 94
1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota	
1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni	
1.3 Sistemi di arresto	
1.4 Circuito jet	
1.5 Procedura di " <i>flame-out</i> "	
1.6 Scarico combustibile	
1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in <i>trails</i>	
1.8 Eiezione	
1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa	

12

1. PREMESSA

Il recepimento nella regolamentazione nazionale degli standard dell'Annesso 10 ICAO, *Aeronautical Telecommunications, Volume II, Communication Procedures including those with PANS status*, è avvenuto attraverso due strumenti:

- il Regolamento ENAC "Regole dell'Aria Italia" (RAIT), edizione 3 del 02/02/2017;
- il Regolamento di esecuzione (UE) n. 2016/1185 della Commissione del 20 luglio 2016 che modifica il Regolamento di esecuzione (UE) n. 923/2012 in relazione all'aggiornamento e al completamento delle regole dell'aria comuni e delle disposizioni operative concernenti servizi e procedure della navigazione aerea (SERA parte C).

Entrambi questi strumenti regolamentari si appoggiano alla fraseologia standard definita in vari documenti ICAO, primo tra i quali il Doc. 4444 PANS-ATM, scritti nelle lingue ufficiali ICAO, che non comprendono l'italiano.

L'ENAC, stante il continuato uso della lingua italiana in tutte le comunicazioni radiotelefoniche relative ai voli in VFR, ha quindi sentito la necessità di:

- fornire la traduzione in lingua italiana dei metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA. Tali metodi sono validi anche per la Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT";
- codificare in maniera chiara e univoca una fraseologia standard in italiano, corrispondente punto per punto a quella ICAO, che servisse da guida per tutte le comunicazioni radiotelefoniche da effettuarsi all'interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma;
- raccogliere in un unico documento altra fraseologia o procedure di comunicazione in uso in Italia per scopi differenti, per la quale viene introdotta la versione in lingua inglese a fronte di quella italiana.

La pubblicazione della presente Circolare rappresenta la naturale, e preannunciata, evoluzione di quanto già pubblicato nel documento ENAC "Linee Guida 2015/002-ATM "Fraseologia Aeronautica" edizione n. 01 del 28/09/2015, che è stata annullata contestualmente all'entrata in vigore della versione base della presente Circolare.

Si evidenzia infine che:

- La presente Circolare non contiene indicazioni procedurali o prescrizioni relative all'utilizzo della fraseologia stessa, che rivestano carattere regolamentare.
- A fronte del parere positivo degli esperti di settore, alcune delle parole in lingua inglese di uso comune non sono state tradotte stante il loro tradizionale utilizzo nei messaggi di fraseologia anche in lingua italiana.

2. SCOPO

Lo scopo della presente Circolare è quello di fornire agli equipaggi di condotta, al personale ATS e al personale addetto ai servizi di terra, sia civile che militare:

- un compendio di fraseologia standard in lingua italiana e inglese per l'effettuazione delle comunicazioni radiotelefoniche;
- Metodi accettabili di rispondenza e materiale guida (AMC/GM) alle Sezioni 14 del Regolamento SERA, per la cui fraseologia in lingua inglese viene fornita la traduzione in lingua italiana.

Tali AMC/GM sono valide anche per la rispondenza alla Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT".

3. APPLICABILITÀ

La presente Circolare si applica alle comunicazioni radiotelefoniche in lingua italiana effettuate all'interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma.

4. RIFERIMENTI NORMATIVI

- ICAO Annesso 10 Aeronautical Telecommunications, Vol. II, VII edizione, luglio 2016;
- ICAO Doc. 4444 ATM/501 Air Traffic Management, XV edizione, emendamento 7;
- ICAO Doc. 7030 Regional Supplementary Procedures, V edizione, emendamento 9;
- ICAO Doc. 8400 ICAO Abbreviations and codes, IX edizione, 2016;
- ICAO Doc. 9432 AN/925 Manual of Radiotelephony, IV edizione;

- Regolamento di esecuzione (UE) N. 923/2012 della Commissione, del 26 settembre 2012;
- Regolamento di esecuzione (UE) 2016/1185 della Commissione, del 20 luglio 2016;
- Annex to ED Decision 2016/023/R "Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air", emendamento 1 del 13 ottobre 2016;
- EUROCONTROL Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS), edizione 1.0;
- Regolamento ENAC Regole dell'Aria Italia (RAIT), edizione 3 del 22 dicembre 2016, emendamento 1 del 15 dicembre 2017;
- Circolare ENAC APT-10A del 30/10/2014.
- Aeronautica Militare – Manuale dei Servizi del Traffico Aereo, edizione 2005, variante 7 del 2 febbraio 2017;
- Aeronautica Militare – Direttiva SMA-USA-101 Regole del Volo per il Traffico Aereo Operativo, edizione 2017.

5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI

ADS *Automatic Dependent Surveillance* – Sorveglianza dipendente automatica

AFIS *Aerodrome Flight Information Service* – Servizio informazioni volo aeroportuale

AFIU *Aerodrome Flight Information Unit* – Ente del servizio informazioni volo aeroportuale

CPDLC *Controller-Pilot Data Link Communications* – Comunicazioni data-link controllore/pilota

GNSS *Global Navigation Satellite System*

MLAT *Multilateration* - Multilaterazione

NTZ *No Transgression Zone*

PAR *Precision Approach Radar* – Radar di avvicinamento di precisione

RNAV *Area Navigation* – Navigazione d'area

RVSM *Reduced Vertical Separation Minima* – Minima separazione verticale ridotta

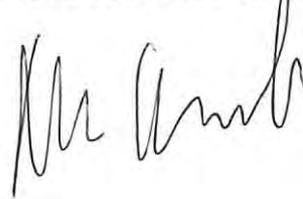
- SRA *Surveillance Radar Approach* – Avvicinamento con radar di sorveglianza
- SSR *Secondary Surveillance Radar* – Radar Secondario di Sorveglianza
- TCAS *Traffic alert and Collision Avoidance System* – Sistema di allerta del traffico ed evitamento di collisione
- TORA *Take-Off Run Available* – Corsa disponibile per il decollo
- VTOL *Vertical Take-Off and Landing* – Atterraggio e decollo verticali

6. DECORRENZA

La presente Circolare entra in vigore a 60 giorni dalla data di pubblicazione.

Il Direttore Generale

Dott. Alessio QUARANTA





ALLEGATO

Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT"

SEZIONE 14

Procedure di comunicazione in fonia**AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**

Per la fraseologia standard in lingua italiana, fare riferimento all'Appendice 1 della presente Circolare. La parte in inglese della fraseologia è la copia di quella contenuta in "Appendix 1 to Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air" (*Annex to ED Decision 2016/023/R – Amendment 1 dated 13 October 2016*).

GM1 SERA.14001 Osservazioni generali

I messaggi riguardanti gli atti di interferenza illecita costituiscono un caso di circostanze eccezionali che possono precludere l'uso delle procedure di comunicazione riconosciute, utilizzate per determinare la categoria e la priorità dei messaggi.

GM2 SERA.14001 Osservazioni generali

Quando viene fatta una chiamata generale "ALL STATIONS" (A TUTTE LE STAZIONI), con il significato che la chiamata è indirizzata a tutte le stazioni che probabilmente la riceveranno, non è prevista nessuna risposta a meno che le singole stazioni siano chiamate in successione per accusare il ricevuto.

GM3 SERA.14001 Osservazioni generali

Il termine "IMMEDIATELY" (IMMEDIATAMENTE) dovrebbe essere utilizzato unicamente quando è necessaria un'azione immediata per ragioni di sicurezza del volo.

[ICAO Doc. 9432 – Manual of Radiotelephony, § 3.1.5].

GM1 SERA.14020 Trasmissione delle parole in radiotelefonia

ABBREVIAZIONI E ACRONIMI TRASMESSI COME PAROLE INTERE

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

<i>Acronimo</i>	<i>Pronuncia approssimativa</i>	<i>Acronimo</i>	<i>Pronuncia approssimativa</i>
ACAS	EI-CAS (A-CAS)	SBAS	ES-BAS (ESSE-BAS)
APAPI	EI-PAPI (A-PAPI)	RNAV	AR-NAV (ERRE-NAV)
AT-VASIS	EI-TI-VASIS (A-TI-VASIS)	TACAN	
ATIS	EI-TIS (A-TIS)	TAF	
CAVOK	CAVOCHEI	TCAS RA	TI-CAS-AR-EI (TI-CAS-ERRE-A)
GBAS	GI-BAS	TORA	TO-RA
IDENT		T-VASIS	TI-VASIS
SID		VNAV	VI-NAV (VU-NAV)
STAR		VORTAC	

ACRONIMI TRASMESSI COME SINGOLE LETTERE NON UTILIZZANDO L'ALFABETO PER LA RADIOTELEFONIA

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

ACC	DME	IFR	NDB	RVR	VFR
ADS-B	FIR*	ILS	PAR*	SSR	VHF
ATC	FMS	IMC	QFE	TMA	VMC
CTA	HF	MLS	QNH	UHF	VOR*

** In lingua italiana sono pronunciati come parole intere*

AMC1 SERA.14025 Principi che regolano l'identificazione delle rotte ATS diverse dalle rotte di arrivo e partenza standard

LETTERE "F" E "G"

Laddove le lettere "F" o "G" sono aggiunte dopo il designatore basico della rotta ATS in questione, allo scopo di indicare il tipo di servizio fornito:

- a) la lettera "F" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio consultivo; e
- b) la lettera "G" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio informazioni volo,
- c) agli equipaggi di condotta non è richiesto di utilizzarle nelle comunicazioni in fonia.

GM1 SERA.14030 Uso dei designatori per le rotte di arrivo e partenza standard



Allo scopo di identificare le rotte, le parole "departure" (partenza), "arrival" (arrivo), e "visual" (a vista) sono considerate come elemento integrativo del designatore in linguaggio corrente.

GM1 SERA.14035 a)1) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Nominativi degli aeromobili*

AZA 1346	ALITALIA ONE THREE FOUR SIX	ALITALIA UNO TRE QUATTRO SEI
AEY 242	AIR ITALY TWO FOUR TWO	AIR ITALY DUE QUATTRO DUE

Prue

100°	HEADING ONE ZERO ZERO	PRUA UNO ZERO ZERO
080°	HEADING ZERO EIGHT ZERO	PRUA ZERO OTTO ZERO

Pista

27	RUNWAY TWO SEVEN	PISTA DUE SETTE
30	RUNWAY THREE ZERO	PISTA TRE ZERO

Direzione e intensità del vento

200° 70kts	WIND TWO ZERO ZERO DEGREES SEVEN ZERO KNOTS	VENTO DUE ZERO ZERO GRADI SETTE ZERO NODI
160° 18kts G30kts	WIND ONE SIX ZERO DEGREES ONE EIGHT KNOTS GUSTING THREE ZERO KNOTS	VENTO UNO SEI ZERO GRADI UNO OTTO NODI RAFFICHE TRE ZERO NODI

GM2 SERA.14035 a)1)i) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Livelli di volo*

FL 180	FLIGHT LEVEL ONE EIGHT ZERO	LIVELLO DI VOLO UNO OTTO ZERO
FL 200	FLIGHT LEVEL TWO HUNDRED	LIVELLO DI VOLO DUECENTO

GM3 SERA.14035 a)1)ii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Regolazione altimetro*

1009 hPa	QNH ONE ZERO ZERO NINE	QNH UNO ZERO ZERO NOVE
1000 hPa	QNH ONE THOUSAND	QNH MILLE
993 hPa	QNH NINE NINE THREE	QNH NOVE NOVE TRE

GM4 SERA.14035 a)1)iii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Codici transponder*



2400	SQUAWK TWO FOUR ZERO ZERO	SQUAWK DUE QUATTRO ZERO ZERO
1000	SQUAWK ONE THOUSAND	SQUAWK MILLE
2000	SQUAWK TWO THOUSAND	SQUAWK DUEMILA

GM1 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

<i>Altitudine</i>		
800 ft	EIGHT HUNDRED FEET	OTTOCENTO PIEDI
3400 ft	THREE THOUSAND FOUR HUNDRED FEET	TREMILAQUATTROCENTO PIEDI
12000 ft	ONE TWO THOUSAND FEET	DODICIMILA PIEDI

GM2 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

<i>Altezza delle nubi</i>		
2200 m	TWO THOUSAND TWO HUNDRED METRES	DUEMILADUECENTO METRI
4300 m	FOUR THOUSAND THREE HUNDRED METRES	QUATTROMILATRECENTO METRI

GM3 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

<i>Visibilità</i>		
1000 m	VISIBILTY ONE THOUSAND METRES	VISIBILITÀ MILLE METRI
700 m	VISIBILITY SEVEN HUNDRED METRES	VISIBILITÀ SETTECENTO METRI

GM4 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

<i>Portata visuale di pista</i>		
600 m	RVR SIX HUNDRED METRES	RVR SEICENTO METRI
1700 m	RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED METRES	RVR MILLESETTECENTO METRI

GM1 SERA.14035 a)5) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

<i>Decimali</i>		
100.3	ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE	UNO ZERO ZERO DECIMALI TRE
38 143.9	THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE	TRE OTTO UNO QUATTRO TRE DECIMALI NOVE

GM6 SERA.14035 Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

Trasmissione dei numeri per i canali delle frequenze in radiotelegrafia

118.000	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO
118.005	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO ZERO CINQUE
118.010	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO UNO ZERO
118.025	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO DUE CINQUE
118.050	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO CINQUE ZERO
118.100	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE	UNO UNO OTTO DECIMALI UNO

Deve essere utilizzata la dovuta precauzione riguardo l'indicazione dei canali di trasmissione nelle comunicazioni radiotelefoniche in VHF quando vengono utilizzate tutte e sei le cifre del designatore numerico, nello spazio aereo dove i canali di comunicazione sono spazati di 25 kHz, poiché sugli apparati degli aeromobili con una capacità di spaziamento del canale di 25 kHz o più è possibile selezionare soltanto le prime cinque cifre del designatore numerico sul pannello di gestione della radio.

GM1 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

BREAK

Il termine "BREAK" deve essere utilizzato laddove non vi sia una chiara separazione tra il testo e altre porzioni del messaggio.

GM2 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

CHECK (VERIFICATE)

Il termine "CHECK" (VERIFICATE) non deve essere utilizzato in altri contesti diversi da "esaminate un sistema o una procedura". Generalmente non è prevista nessuna risposta.

GM3 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

MAINTAIN (MANTENETE)

Ad esempio, "Maintain VFR" (Mantenete VFR).

GM4 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OVER (PASSO)

Il termine "OVER" (PASSO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM5 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OUT (CHIUDO)

Il termine "OUT" (CHIUDO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM6 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

ROGER (RICEVUTO)

Il termine "ROGER" (RICEVUTO) non deve essere mai utilizzato per rispondere ad una domanda per la quale è richiesto "READ BACK" oppure una risposta diretta affermativa ("AFFIRM" (AFFERMO)) o negativa ("NEGATIVE" (NEGATIVO)).

GM7 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

STANDBY

La stazione che ha chiamato, generalmente, intenderà ristabilire il contatto se il ritardo è eccessivo. Il termine "STANDBY" non indica né un'approvazione né un diniego.

GM8 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

UNABLE (IMPOSSIBILITATI)

Il termine "UNABLE" (IMPOSSIBILITATI), generalmente, è seguito da un motivo.

GM1 SERA.14050 Nominativi radiotelefonici degli aeromobili

PREFISSO DEL NOMINATIVO RADIO

Il nome del costruttore dell'aeromobile o del modello dell'aeromobile possono essere utilizzati come prefisso del nominativo radiotelefonico di Tipo A.

GM2 SERA.14050 Nominativo radiotelefonico degli aeromobili

ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI E ABBREVIATI

	<i>Tipo A</i>			<i>Tipo B</i>	<i>Tipo C</i>
<i>Nominativo completo</i>	IACRT	PARTENAVIA IACRT*	OSCAR IACRT*	ALITALIA IDCB	ALITALIA 341 (AZA 341)
<i>Nominativo</i>	IRT o	PARTENAVIA RT o	OSCAR RT o	ALITALIA CB o	Nessuna forma

**Circolare****ATM-08A**

Frasesologia Aeronautica

20/12/2018

pag. 15 di 103

abbreviato	ICRT	PARTENAVIA CRT	OSCAR CRT	ALITALIA DCB	abbreviata
------------	------	----------------	-----------	--------------	------------

* L'esempio illustra l'applicazione di GM1 RAIT.14050

GM1 RAIT.14051 Specifiche disposizioni sui nominativi radiotelefonici degli aeromobili**ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI DEGLI AEROMOBILI DI STATO**

	Tipo A	Tipo B	Tipo C		
Nominativo completo	I6437	//	ITALIAN AIR FORCE 3109 (IAM 3109)	ITALIAN NAVY 251 (MMI 251)	ITALIAN ARMY 721 (IEI 721)
Nominativo abbreviato	Nessuna forma abbreviata	//	Nessuna forma abbreviata		

ESEMPI DI NOMINATIVI DEGLI AEROMOBILI IMPEGNATI IN ATTIVITÀ PARTICOLARI

Voli BAT	Voli HEMS	Voli SAR	Voli "Open skies"	VDS avanzati
POLI 20 "BAT" FIAMMA 51 "BAT"	PEGASO 07 "HEMS" IENAC "HEMS"	RESCUE ILA RESCUE ILB	OSYIT OSYIF	"ULTRALIGHT" I1655

GM1 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche**PROCEDURA DI CHIAMATA IN RADIOTELEFONIA***

	Tipo A	Tipo B	Tipo C
Nominativo della stazione chiamata	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE
Nominativo della stazione che chiama	IETNA**	AIRITALY IETNA**	ALITALIA 379**

* In determinati casi dove la chiamata è iniziata dalla stazione aeronautica, la chiamata può essere effettuata mediante segnali di tono codificati

** Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelegrafia riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.

PROCEDURA DI RISPOSTA IN RADIOTELEFONIA

	Tipo A	Tipo B	Tipo C
Nominativo della stazione chiamata	IETNA*	AIRITALY IETNA*	ALITALIA 379*
Nominativo della stazione che risponde	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE



* Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelegrafia riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.

GM2 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche

Quando la stazione che viene chiamata non è sicura del nominativo della stazione che chiama, essa dovrebbe rispondere trasmettendo la frase "STATION CALLING (*station called*) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN" (STAZIONE CHE CHIAMA (*stazione chiamata*) RIPETETE IL VOSTRO NOMINATIVO).

[ICAO Annex 10 – Aeronautical Telecommunications, Vol II, § 5.2.1.7.3.2.4].

AMC1 SERA.14055 b)2) Procedure radiotelefoniche

Laddove autorizzato da ENAC, dopo aver stabilito il contatto radiotelefonico iniziale tra un aeromobile ed un ente ATS, per i successivi trasferimenti di comunicazione all'interno dello stesso ente ATS, non è necessario che la postazione dell'ente ATS contattata risponda con il proprio nominativo. Tale autorizzazione dovrà essere concordata con il fornitore ATS e adeguatamente pubblicata in AIP-Italia

GM1 SERA.14075 c)4) Scambio di comunicazioni

RIPETIZIONI

Devono essere richiesti specifici elementi, a seconda dei casi, come "SAY AGAIN ALTIMETER" (RIPETETE L'ALTIMETRO), "SAY AGAIN WIND" (RIPETETE IL VENTO).

AMC1 SERA.14080 Ascolto radio/Orario di servizio

ASCOLTO SULLA FREQUENZA 121.5 MHZ

Gli aeromobili che effettuano voli diversi da quelli specificati, dovrebbero mantenere l'ascolto sulla frequenza 121.5 MHz per quanto possibile.

GM1 SERA.14095 b)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE IN EMERGENZA

a) Le prescrizioni possono essere integrate dalle seguenti misure:

- 1) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia effettuato sulla frequenza di emergenza 121.5 MHz o su un'altra frequenza mobile aeronautica, se ritenuto necessario o auspicabile. Non tutte le stazioni mantengono un continuo ascolto sulla frequenza di emergenza;
 - 2) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia trasmesso se il tempo e le circostanze rendano tale procedimento preferibile;
 - 3) l'aeromobile trasmetta sulle frequenze di chiamata radiotelefonica del servizio mobile marittimo;
 - 4) l'aeromobile utilizzi qualsiasi mezzo a sua disposizione per attirare l'attenzione e far conoscere le proprie condizioni (inclusa l'attivazione dell'appropriato modo e codice SSR);
 - 5) qualsiasi stazione intraprenda ogni mezzo a sua disposizione per assistere un aeromobile in emergenza;
 - 6) qualsiasi variazione tra gli elementi elencati, quando la stazione che sta trasmettendo non sia essa stessa in emergenza, purché tale circostanza sia chiaramente dichiarata nel messaggio di emergenza.
- b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di emergenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 b)2)iii)B) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'ENTE ATS

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

GM1 SERA.14095 c)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE CHE RIPORTA UNA CONDIZIONE DI URGENZA

- a) Queste disposizioni non sono intese ad impedire ad un aeromobile di trasmettere un messaggio di urgenza qualora il tempo e le circostanze rendano preferibile questo procedimento.

b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di urgenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 c)1)iii)F) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

Qualsiasi altra informazione utile può consistere in informazioni quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, combustibile/autonomia rimanente, numero di persone a bordo, eventuale presenza di materiali pericolosi e loro natura, colore/contrassegni dell'aeromobile, equipaggiamenti di sopravvivenza etc. Tali informazioni possono essere trasmesse anche in situazioni di pericolo.

GM1 SERA.14095 c)2) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'ATS QUANDO È RIPORTATA UNA CONDIZIONE DI URGENZA

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

APPENDICE 1 ALL'ALLEGATO

GM1 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, è raggruppata in base al tipo di servizio di traffico aereo per comodità di riferimento. Tuttavia, gli utenti devono conoscere, ed utilizzare se necessario, la fraseologia appartenente a gruppi diversi da quelli riguardanti nello specifico il tipo di servizio di traffico aereo fornito.

Tutta la fraseologia deve essere utilizzata congiuntamente al nominativo radiotelefonico (aeromobile, veicolo a terra, ente ATS o altro) come appropriato. Affinché la fraseologia sia facilmente distinguibile, i nominativi radiotelefonici sono stati omessi.

GM2 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, non include le frasi e le normali parole di procedura radiotelefonica contenute nella Sezione 14 dei Regolamenti SERA e RAIT.

Le parole tra parentesi tonde indicano che una specifica informazione, quali un livello, una località o un orario, ecc., deve essere inserita per completare la frase, o in alternativa che possono essere utilizzate frasi opzionali. Le parole in parentesi quadra indicano parole o informazioni aggiuntive opzionali che possono essere necessarie in specifici casi. Le frasi sottolineate indicano che la trasmissione è originata dal pilota.

AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**1. FRASEOLOGIA ATC****1.1 Fraseologia generale**

1.1.1 DESCRIZIONE DEI LIVELLI (SUCCESSIVAMENTE CHIAMATI (level)/(livello))

FLIGHT LEVEL (*number*); *or*
[HEIGHT] (*number*) FEET (*or*
METRES); *or*
[ALTITUDE] (*number*) FEET (*or*
METRES)

LIVELLO DI VOLO (*numero*); *o*
[ALTEZZA] (*numero*) PIEDI (*o*
METRI); *o*
[ALTITUDINE] (*numero*) PIEDI (*o*
METRI)

Nota. – Nelle circostanze in cui è necessario un chiarimento, può essere inclusa la parola "ALTITUDE" (ALTITUDINE) o "HEIGHT" (ALTEZZA), es. "DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET" (SCENDETE A ALTITUDINE DUEMILA PIEDI).

... quando si passano informazioni in termini di distanza verticale da altro traffico

(number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)

(numero) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO)

1.1.2 CAMBI DI LIVELLO, RIPORTI DI LIVELLO E RATEI (SALITA/DISCESA)

CLIMB (or DESCEND) followed, as necessary, by:

SALITE (o SCENDETE) seguito, come necessario, da:

... istruzione ad iniziare la salita (o discesa) ad un livello compreso nel blocco verticale definito

1) TO (*level*)

1) A (*livello*)

2) TO AND MAINTAIN BLOCK (*level*) TO (*level*)

2) A E MANTENETE IL BLOCCO DA (*livello*) A (*livello*)

3) TO REACH (*level*) AT (or BY) (*time or significant point*)

3) PER RAGGIUNGERE (*livello*) AI (o ENTRO) (*orario*) o SU (o PRIMA DI) (*punto significativo*)

4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (*level*)

4) RIPORTATE LASCIANDO (o RAGGIUNGENDO, o ATTRAVERSANDO) (*livello*)

5) AT (*number*) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)]

5) A (*numero*) PIEDI AL MINUTO [O PIÙ (o O MENO)]

... solo per aeromobili supersonici

6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION)

6) RIPORTATE INIZIANDO ACCELERAZIONE (o DECELERAZIONE)

MAINTAIN AT LEAST (*number*) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW) (*aircraft call sign*)

MANTENETE ALMENO (*numero*) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO) (*nominativo aeromobile*)



REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]

RICHIEDETE CAMBIO DI LIVELLO (o LIVELLO DI VOLO o ALTITUDINE) A (nominativo ente) [Al (orario) o SU (punto significativo)]

STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level)

FERMATE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level)

CONTINUE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)]

ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA) [FINO AD ATTRAVERSARE (livello)]

WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level)

QUANDO PRONTI SALITE (o SCENDETE) A (livello)

EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point)

ASPETTATEVI SALITA (o DISCESA) Al (orario) o SU (punto significativo)

REQUEST DESCENT AT (time)

RICHIEDIAMO DISCESA Al (orario)

...per richiedere un'azione in uno specifico momento o posizione

IMMEDIATELY

IMMEDIATAMENTE

AFTER PASSING (significant point)

DOPO AVER PASSATO (punto significativo)

AT (time or significant point)

Al (orario) o SU (punto significativo)

...per richiedere un'azione che l'aeromobile può eseguire quando lo ritiene opportuno

WHEN READY (instruction)

QUANDO PRONTI (istruzione)

...se impossibile autorizzare al livello richiesto

(level) NOT AVAILABLE [DUE (reason)] ALTERNATIVE[S] IS/ARE (level) ADVISE

(livello) NON DISPONIBILE [CAUSA (motivi)] ALTERNATIVA[E] È/SONO (livelli) AVVISATE

...per richiedere ad un aeromobile di salire o scendere mantenendo la propria separazione e le condizioni VMC

MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC [DA (livello)] [A (livello)]

MAINTAIN OWN SEPARATION

MANTENETE PROPRIA



...quando esistono dubbi che un aeromobile possa attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE	SEPARAZIONE E VMC SOPRA (o SOTTO, o FINO A) (livello) SE IMPOSSIBILITATI (istruzioni alternative) E AVVISATE
...quando un pilota sia impossibilitato ad attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	<u>UNABLE</u>	<u>IMPOSSIBILITATI</u>
...dopo che un equipaggio di volo inizia a deviare da un'autorizzazione o istruzione ATC per attenersi ad un avviso di risoluzione (RA) ACAS (interscambio pilota controllore)	<u>TCAS RA</u> ROGER	<u>TCAS RA</u> RICEVUTO
...dopo aver completato la risposta ad un RA ACAS e iniziare il ritorno all'autorizzazione o istruzione ATC (interscambio pilota controllore)	<u>CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)</u> ROGER	<u>LIBERI DAL CONFLITTO, RITORNIAMO A (autorizzazione assegnata)</u> RICEVUTO
...dopo aver completato la risposta ad un RA ACAS ed essere ritornati all'autorizzazione o istruzione ATC precedentemente assegnata (interscambio pilota controllore)	<u>CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED</u> ROGER (or alternative instructions)	<u>LIBERI DAL CONFLITTO ABBIAMO RIPRESO (autorizzazione assegnata)</u> RICEVUTO (o istruzioni alternative)
...dopo aver ricevuto un'autorizzazione o istruzione ATC in contrasto con un RA ACAS, l'equipaggio di volo seguirà la RA informandone direttamente l'ATC (interscambio pilota	<u>UNABLE, TCAS RA</u> ROGER	<u>IMPOSSIBILITATI, TCAS RA</u> RICEVUTO



controllore)

...autorizzazione a salire su una SID che ha restrizioni di livello e/o velocità pubblicate, dove il pilota deve salire al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello pubblicate, seguire il profilo laterale della SID e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC, a seconda dei casi.

CLIMB VIA SID TO (*level*)SALITE VIA SID A (*livello*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S)[SALITE VIA SID A (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO

Nota 1. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di livello istituite lungo la SID per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)[SALITE VIA SID (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO SU (*punto(i)*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S)[SALITE VIA SID A(*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ

Nota 2. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di velocità istituite lungo la SID per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)[SALITE VIA SID A(*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ SU (*punto(i)*)

...autorizzazione alla salita e a cancellare le

CLIMB UNRESTRICTED TO
(*level*) or CLIMB TO (*level*),SALITE SENZA RESTRIZIONI A
(*livello*) oppure SALITE A (*livello*),



restrizioni di velocità e di livello di una SID

CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS

CANCELLATE RESTRIZIONI DI LIVELLO E VELOCITÀ

Nota 3. Vedere le precedenti Nota 1. e Nota 2. relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una SID.

...autorizzazione alla discesa su una STAR che ha restrizioni di livello e velocità pubblicate, dove il pilota deve scendere al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello, seguire il profilo laterale della STAR e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC.

DESCEND VIA STAR TO (*level*)

SCENDETE VIA STAR A (*livello*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO

Nota 4. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di livello istituite lungo la STAR per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO SU (*punto(i)*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ

Nota 5. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di velocità istituite lungo la STAR per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una STAR durante la

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ SU (*punto(i)*)



discesa ...autorizzazione a scendere e a cancellare le restrizioni di livello e velocità di una STAR	DESCEND UNRESTRICTED TO <i>(level)</i> or DESCEND TO <i>(level)</i> , CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS <i>Nota 6. – Vedere le precedenti Nota 4. e Nota 5., relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una STAR.</i>	SCENDETE SENZA RESTRIZIONI A <i>(livello)</i> oppure SCENDETE A <i>(livello)</i> , CANCELLATE RESTRIZIONI DI LIVELLO E VELOCITÀ
1.1.3 MINIMUM FUEL E EMERGENZA COMBUSTIBILE ...indicazioni di combustibile minimo ...quando il livello di combustibile rende necessario dichiarare emergenza	<u>MINIMUM FUEL</u> ROGER, NO DELAY EXPECTED or EXPECT <i>(delay information)</i> <u>MAYDAY (preferably spoken three times) FUEL</u>	<u>MINIMUM FUEL</u> RICEVUTO, NESSUN RITARDO PREVISTO o ASPETTATEVI <i>(informazioni sul ritardo)</i> <u>MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FUEL</u>
1.1.4 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO E/O CAMBIO DI FREQUENZA <i>Nota. – Ad un aeromobile può essere richiesto "STAND BY" su una frequenza quando è previsto che l'ente ATS inizierà le comunicazioni a breve, e "MONITOR" (MONITORATE) su una</i>	CONTACT <i>(unit call sign) (frequency)</i> [NOW] AT <i>(or OVER) (time or place) [or WHEN PASSING/LEAVING/REACHING (level)]</i> CONTACT <i>(unit call sign) (frequency)</i> IF NO CONTACT <i>(instructions)</i> STAND BY FOR <i>(unit call sign) (frequency)</i> <u>REQUEST CHANGE TO (frequency)</u> FREQUENCY CHANGE APPROVED	CONTATTATE <i>(nominativo ente) (frequenza)</i> [ORA] AI <i>(o SU) (orario o località) [o ATTRAVERSANDO/LASCIANDO /RAGGIUNGENDO (livello)]</i> CONTATTATE <i>(nominativo ente) (frequenza)</i> IN CASO DI CONTATTO NEGATIVO <i>(istruzioni)</i> STAND BY PER <i>(nominativo ente) (frequenza)</i> <u>RICHIEDIAMO CAMBIO SU (frequenza)</u> CAMBIO FREQUENZA APPROVATO



frequenza per indicare all'aeromobile che le informazioni sono diffuse su tale frequenza.

MONITOR (*unit call sign*)
(*frequency*)

MONITORATE (*nominativo ente*)
(*frequenza*)

MONITORING (*frequency*)

MONITORIAMO SU (*frequenza*)

WHEN READY CONTACT (*unit call sign*)
(*frequency*)

QUANDO PRONTI
CONTATTATE (*nominativo ente*)
(*frequenza*)

REMAIN THIS FREQUENCY

RIMANETE SU QUESTA
FREQUENZA

1.1.5 SPAZIAMENTO
CANALI 8.33 KHZ

Nota. – In questo paragrafo, il termine "POINT" (PUNTO) è utilizzato soltanto nell'ambito dell'identificazione del concetto di spaziamento del canale a 8,33 kHz e non costituisce alcun cambiamento alle disposizioni o alla fraseologia ICAO esistenti riguardanti l'utilizzo del termine "DECIMAL" (DECIMALI).

...per richiedere conferma della capacità 8,33 kHz

CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE

CONFERMATE OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare la capacità 8.33 kHz

AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE

AFFERMO OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare la mancanza di capacità 8.33 kHz

NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE

NEGATIVO OTTO PUNTO TRE TRE

...per richiedere la capacità UHF

CONFIRM UHF

CONFERMATE UHF

...per indicare la capacità UHF

AFFIRM UHF

AFFERMO UHF

...per indicare la mancanza di capacità UHF

NEGATIVE UHF

NEGATIVO UHF



...per richiedere lo status in relazione all'esenzione 8,33 kHz	CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED	CONFERMATE ESENTATI DA OTTO PUNTO TRE TRE
...per indicare lo status di esenzione 8,33 kHz	<u>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u>	<u>AFFERMO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u>
...per indicare lo status di non-esenzione 8,33 kHz	<u>NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u>	<u>NEGATIVO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u>
...per indicare che viene data una specifica autorizzazione poiché altrimenti un aeromobile non equipaggiato e/o non esentato, entrerebbe nello spazio aereo con obbligo di capacità 8,33 kHz	DUE TO EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT	CAUSA REQUISITO OTTO PUNTO TRE TRE
1.1.6 CAMBIAMENTO DEL NOMINATIVO RADIOTELEFONICO ...per istruire un aeromobile a cambiare il suo nominativo radio ...per informare di ritornare al nominativo radio indicato nel piano di volo	CHANGE YOUR CALL SIGN TO (<i>new call sign</i>) [UNTIL FURTHER ADVISED] REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT (<i>significant point</i>)]	CAMBIATE IL VOSTRO NOMINATIVO IN (<i>nuovo nominativo</i>) [FINO AD ULTERIORE AVVISO] RITORNATE AL NOMINATIVO DA PIANO DI VOLO (<i>nominativo</i>) [SU (<i>punto significativo</i>)]
1.1.7 INFORMAZIONI DI TRAFFICO ...per fornire informazioni di traffico ...per accusare il ricevuto delle informazioni di traffico	TRAFFIC (<i>information</i>) NO REPORTED TRAFFIC <u>LOOKING OUT</u> <u>TRAFFIC IN SIGHT</u> <u>NEGATIVE CONTACT</u> [<i>reasons</i>] [ADDITIONAL] TRAFFIC	TRAFFICO (<i>informazioni</i>) NESSUN TRAFFICO RIPORTATO <u>PRESTIAMO ATTENZIONE</u> <u>TRAFFICO IN VISTA</u> <u>CONTATTO NEGATIVO</u> [<i>motiv</i>] TRAFFICO [ADDIZIONALE]

1.1.8 CONDIZIONI
METEOROLOGICHE

(direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time)

TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level/s) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any)

ESSENTIAL TRAFFIC (direction of flight) (type of aircraft) MAINTAINING [or CLIMBING TO or DESCENDING TO (level)] ESTIMATING (position) AT (time)

[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (units) [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN (number) AND (number) DEGREES (speed)(unit) [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed)(unit) VARYING BETWEEN (number) AND (number) DEGREES [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND CALM

Nota. — Espressione da utilizzare quando l'intensità media del vento è minore di 1 kt.

WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR)

VERSO (direzione) (tipo di aeromobile) (livello) STIMATO (o SU) (punto significativo) AI (orario)

TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) (classificazione), ERA [o STIMATO] SU (località) AI (orario) RIPORTATO(I) (livello/i) [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO (direzione) (altre eventuali informazioni pertinenti)

TRAFFICO ESSENZIALE (direzione di volo) (tipo aeromobile) MANTENENDO [o IN SALITA A o IN DISCESA A (livello) STIMA (posizione) AI (orario)

VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità) (unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) E (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) AND (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI [RAFFICHE TRA (intensità) E (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] CALMO

VENTO A (livello) (numero) GRADI (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI)



Nota. — Il vento è sempre espresso fornendo direzione e velocità medie e ogni loro variazione significativa.

VISIBILITY (*distance*) (*units*)
[*direction*]

VISIBILITÀ (*distanza*) (*unità di misura*) [*direzione*]

RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY (*number*)] (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (*o* RVR) [PISTA (*numero*)] (*distanza*) (*unità di misura*)

RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY (*number*)] NOT AVAILABLE (*or* NOT REPORTED)

PORTATA VISUALE DI PISTA (*o* RVR) [PISTA (*numero*)] NON DISPONIBILE (*o* NON RIPORTATA)

...per osservazioni multiple della RVR

RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) (*distance*) (*units*), (*third position*) (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (*o* RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

Nota 1. — Le osservazioni multiple di RVR sono sempre rappresentative, rispettivamente, della zona "touchdown", della zona "midpoint" e della zona "roll-out/stop-end".

Nota 2. — Quando sono forniti i riporti per tre posizioni, l'indicazione delle stesse può essere omesso, a condizione che i riporti siano trasmessi nell'ordine della zona "touchdown", seguita da zona "midpoint" e terminando con la zona "roll-out/stop-end".

...nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) NOT AVAILABLE, (*third position*) (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (*o* RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) NON DISPONIBILE, (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

PRESENT WEATHER (*details*)

TEMPO PRESENTE (*dettagli*)

CLOUD (*amount*, [(*type*)] and *height of base*) FEET (*or* SKY CLEAR)

NUBI (*quantità*, [(*tipo*)] e *altezza base*) PIEDI (*o* CIELO SERENO)

CAVOK

CAVOK

Nota. — "CAVOK" è pronunciato "CAV-O-KAY" (CAVOCCHÉI).

...per informare della presenza di *wind-shear* riportata da un aeromobile

...informazioni ad un pilota che cambia il volo da IFR a VFR dove è probabile che il volo in VMC non può essere mantenuto

TEMPERATURE [MINUS]
(*number*) (and/or DEW POINT [MINUS] (*number*))

QNH (*number*) [*units*]

QFE (*number*) [*units*]

(*aircraft type*) REPORTED
(*description*) ICING (o
TURBULENCE) [IN CLOUD]
(*area*) (*time*)

REPORT FLIGHT CONDITIONS

AT (*time*) DEPARTING (or
LANDING) (*aircraft type*)
REPORTED WINDSHEAR AT
(*level*). AIRSPEED LOSS
(*number*) KNOTS, STRONG (or
MEDIUM or WEAK), RIGHT (or
LEFT) DRIFT

INSTRUMENT
METEOROLOGICAL
CONDITIONS REPORTED (or
FORECAST) IN THE VICINITY
OF (*location*)

Nota. – Vedere paragrafo 1.1.17

TEMPERATURA [MENO]
(*numero*) (e/o PUNTO DI
RUGIADA [MENO] (*numero*))

QNH (*numero*) [*unità di misura*]

QFE (*numero*) [*unità di misura*]

(*tipo di aeromobile*) HA
RIPORTATO (*descrizione*)
FORMAZIONE DI GHIACCIO (o
TURBOLENZA) [IN NUBE] (*area*)
(*orario*)

RIPORTATE LE CONDIZIONI DI
VOLO

Al (*orario*) (*tipo di aeromobile*) IN
DECOLLO (o IN ATTERRAGGIO)
HA RIPORTATO WINDSHEAR A
(*livello*). PERDITA DI VELOCITÀ
ALL'ARIA (*numero*) NODI,
FORTE (o MEDIA o DEBOLE),
DERIVA A DESTRA (o
SINISTRA)

CONDIZIONI
METEOROLOGICHE
STRUMENTALI RIPORTATE (o
PREVISTE) NELLE VICINANZE
DI (*località*)

1.1.9 RIPORTI DI
POSIZIONE

...per omettere i rapporti di posizione fino ad una specifica posizione

NEXT REPORT AT (*significant point*)

OMIT POSITION REPORTS
[UNTIL (*specify*)]

RESUME POSITION
REPORTING

PROSSIMO RIPORTO SU
(*punto significativo*)

OMETTETE RIPORTI DI
POSIZIONE [FINO A
(*specificare*)]

RIPRENDETE RIPORTI DI
POSIZIONE

1.1.10 RIPORTI
ADDIZIONALI

REPORT PASSING (*significant point*)

RIPORTATE PASSANDO (*punto significativo*)



...per richiedere un
riporto ad una specifica
distanza o posizione

REPORT (*distance*) MILES
(GNSS or DME or TACAN)
FROM (*name of DME or TACAN
station*) (or *significant point*)

RIPORTATE (*distanza*) MIGLIA
(GNSS o DME o TACAN) DA
(*nome della stazione DME o
TACAN*) (o *punto significativo*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM (*name of DME
or TACAN station*) (or *significant
point*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (o *punto
significativo*)

REPORT PASSING (*three digit*)
RADIAL (*name of VOR or
TACAN*) VOR (or TACAN)

RIPORTATE PASSANDO
RADIALE (*tre cifre*) (*nominativo
del VOR*) VOR (o TACAN)

...per richiedere il riporto
della posizione attuale

REPORT POSITION

RIPORTATE POSIZIONE

REPORT (GNSS or DME or
TACAN) DISTANCE FROM
(*name of DME or TACAN station*)
(or *significant point*)

RIPORTATE DISTANZA (GNSS
o DME o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (o *punto
significativo*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM (*name of DME
or TACAN station*) (or *significant
point*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (o *punto
significativo*)

...riporto di "normali
operazioni"

(*position*) OPERATIONS
NORMAL

(*posizione*) NORMALI
OPERAZIONI

1.1.11 INFORMAZIONI DI
AEROPORTO

[(*location*)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (*number*)
(*condition*)

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (*numero*)
(*condizioni*)

[(*location*)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (*number*)
NOT CURRENT

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (*numero*)
NON AGGIORNATE

LANDING SURFACE (*condition*)

SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO
(*condizioni*)

CAUTION CONSTRUCTION
WORK (*location*)

ATTENZIONE LAVORI DI
COSTRUZIONE (*ubicazione*)

CAUTION (*specify reasons*)
RIGHT (or LEFT), (or BOTH
SIDES) OF RUNWAY (*number*)

ATTENZIONE (*specificare i
motivi*) A DESTRA (o SINISTRA),
(o SU ENTRAMBI I LATI) DELLA
PISTA (*numero*)



CAUTION WORK IN PROGRESS
(or OBSTRUCTION) (*position and
any necessary advice*)

RUNWAY REPORT AT
(*observation time*) RUNWAY
(*number*) (*type of precipitant*) UP
TO (*depth of deposit*)
MILLIMETRES. ESTIMATED
SURFACE FRICTION GOOD (*or*
MEDIUM TO GOOD, *or* MEDIUM,
or MEDIUM TO POOR, *or* POOR)

BRAKING ACTION REPORTED
BY (*aircraft type*) AT (*time*)
GOOD (*or* MEDIUM TO GOOD,
or MEDIUM, *or* MEDIUM TO
POOR, *or* POOR)

RUNWAY (*or* TAXIWAY)
(*number*) WET [*or* STANDING
WATER, *or* SNOW REMOVED
(*length and width as applicable*),
or TREATED, *or* COVERED
WITH PATCHES OF DRY SNOW
(*or* WET SNOW, *or*
COMPACTED SNOW, *or* SLUSH,
or FROZEN SLUSH, *or* ICE, *or*
WET ICE, *or* ICE UNDERNEATH,
or ICE AND SNOW, *or* SNOW
DRIFTS, *or* FROZEN RUTS AND
RIDGES)]

TOWER OBSERVES (*weather
information*)

PILOT REPORTS (*weather
information*)

(*aerodrome operator*) REPORTS
RESCUE AND FIRE FACILITIES
REDUCED TO CATEGORY
(*number*) (*or* NO RESCUE AND
FIRE FACILITIES AVAILABLE)

ATTENZIONE LAVORI IN
CORSO (*o* OSTRUZIONE)
(*posizione ed ogni consiglio utile*)

RIPORTO DI PISTA DELLE
(*orario di osservazione*) PISTA
(*numero*) (*tipo di precipitazione*)
FINO A (*spessore del deposito*)
MILLIMETRI. ADERENZA
STIMATA DELLA SUPERFICIE
BUONA (*o* DA MEDIA A BUONA,
o MEDIA, *o* DA MEDIA A
SCARSA, *o* SCARSA)

AZIONE FRENANTE
RIPORTATA DA (*tipo di
aeromobile*) AI (*orario*) BUONA (*o*
DA MEDIA A BUONA, *o* MEDIA,
o DA MEDIA A SCARSA, *o*
SCARSA)

PISTA (*o* VIA DI RULLAGGIO)
(*numero*) BAGNATA [*o* ACQUA
STAGNANTE, *o* NEVE RIMOSSA
(*lunghezza e larghezza come
applicabile*), *o* TRATTATA, *o*
COPERTA CON CHIAZZE DI
NEVE SECCA (*o* NEVE
BAGNATA, *o* NEVE COMPATTA,
o NEVE MISTA AD ACQUA, *o*
NEVE MISTA AD ACQUA
GHIACCIATA, *o* GHIACCIO, *o*
GHIAGGIO BAGNATO, *o*
GHIACCIO SOTTOSTANTE, *o*
GHIACCIO E NEVE, *o* CUMULI
DI NEVE, *o* SOLCHI E CRESTE
GHIACCiate)]

LA TORRE OSSERVA
(*informazioni meteo*)

UN PILOTA RIPORTA
(*informazioni meteo*)

(*operatore aeroportuale*)
RIPORTA LIVELLO
ANTINCENDIO RIDOTTO A
CATEGORIA (*numero*) (*o*
NESSUN SERVIZIO)

...per comunicare il
livello dei servizi di
emergenza
aeroportuale



...per notificare l'attivazione o la cancellazione delle LVPs sull'aeroporto	[ALL STATIONS] LOW VISIBILITY PROCEDURES IN PROGRESS	ANTINCENDIO DISPONIBILE) [A TUTTE LE STAZIONI] PROCEDURE DI BASSA VIBILITÀ IN CORSO
1.1.12 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI	<i>(specify visual or non-visual aid)</i> RUNWAY (number) (description of deficiency) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state) ILS RUNWAY (number) [ON TEST DO NOT USE] FALSE INDICATIONS POSSIBLE. <i>(type)</i> LIGHTING (unserviceability) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency) <i>(type of visual approach slope indicator)</i> RUNWAY (number) (description of deficiency)	<i>(specificare aiuto visivo o non visivo)</i> PISTA (numero) (descrizione dell'avaria) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORIA (categoria) (stato di efficienza) ILS PISTA (numero) [ON TEST, NON UTILIZZARE] POSSIBILI FALSE INDICAZIONI SISTEMA LUMINOSO (tipo) (inefficienza) LUCI VIE DI RULLAGGIO (descrizione dell'avaria) <i>(tipo di indicatore ottico di planata)</i> PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)
1.1.13 OPERAZIONI RVSM ...per accertare lo status di approvazione RVSM di un aeromobile ...per riportare lo status di approvazione RVSM ...per riportare lo status di non-approvazione RVSM seguito da informazioni supplementari ...per negare l'autorizzazione ATC all'interno dello spazio aereo RVSM ... per riportare quando	CONFIRM RVSM APPROVED <u>AFFIRM RVSM</u> <u>NEGATIVE RVSM</u> <u>[supplementary information e.g. State aircraft]</u> UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (livello) <u>UNABLE RVSM DUE</u>	NON APPLICABILE



una forte turbolenza
incide sulla capacità di
un aeromobile a
mantenere la quota
secondo i requisiti
RVSM

TURBULENCE

...per riportare che gli
apparati di bordo hanno
subito un degrado al di
sotto degli standard
minimi di prestazione
del sistema aeronautico

UNABLE RVSM DUE
EQUIPMENT

...per richiedere ad un
aeromobile di fornire
informazioni non
appena è stato
riacquisito lo status di
approvazione RVSM
oppure il pilota è pronto
a riprendere le
operazioni RVSM

REPORT WHEN ABLE TO
RESUME RVSM

...per richiedere la
conferma che un
aeromobile ha
riacquisito lo status di
approvazione RVSM
oppure il pilota è pronto
a riprendere le
operazioni RVSM

CONFIRM ABLE TO RESUME
RVSM

...per riportare la
capacità di riprendere le
operazioni RVSM dopo
un problema agli
apparati o legato alle
condizioni
meteorologiche

READY TO RESUME RVSM

1.1.14 STATO DI
SERVIZIO DEL
GNSS

GNSS REPORTED
UNRELIABLE (or GNSS MAY
NOT BE AVAILABLE [DUE TO
INTERFERENCE]);

1. IN THE VICINITY OF
(location) (radius) [BETWEEN
(levels)]; or
2. IN THE AREA OF
(description) (or IN (name)
FIR) [BETWEEN (levels)]

NON APPLICABILE



1.1.15 FRASEOLOGIA RNAV

...procedura di partenza o di arrivo RNAV che non può essere accettata dal pilota

...il pilota è impossibilitato ad attenersi alla procedura di area terminale assegnata

...l'ATC è impossibilitato ad assegnare una procedura di arrivo o partenza RNAV richiesta dal pilota a causa del tipo di apparato RNAV di bordo

...l'ATC è impossibilitato ad assegnare una procedura di arrivo o partenza richiesta dal pilota

... conferma se una specifica procedura di arrivo o partenza RNAV può essere accettata

BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)]

BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)]

GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE

CONFIRM GNSS NAVIGATION

AFFIRM GNSS NAVIGATION

UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE

UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons)

UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE

UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons)

ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL]

NON APPLICABILE



<p>...per informare l'ATC di avaria o degrado dei sistemi RNAV</p> <p>...per informare l'ATC di nessuna capacità RNAV</p>	<p><u>UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT</u></p> <p><u>NEGATIVE RNAV</u></p>	
<p>1.1.16 DEGRADO DELLE PRESTAZIONI DI NAVIGAZIONE DELL'AEROMOBILE</p>	<p><u>UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)]</u></p>	<p>NON APPLICABILE</p>
<p>1.1.17 CAMBIAMENTO DEL REGIME DI VOLO DA IFR A VFR</p> <p>...risposta dell'ente ATS</p>	<p><u>CANCELLING MY IFR FLIGHT (specify the changes, if any, to be made to the current flight plan)</u></p> <p>IFR FLIGHT CANCELLED AT (time)</p> <p><i>Nota. – Per informare il pilota sulla probabilità di incontrare condizioni IMC lungo la rotta, vedere la fraseologia riportata al paragrafo 1.1.8</i></p>	<p><u>CANCELLIAMO IL VOLO IFR (specificare le eventuali modifiche da apportare al piano di volo in vigore)</u></p> <p>VOLO IFR CANCELLATO AI (orario)</p>
<p>1.1.18 COMUNICAZIONI RADIOTELEFONICHE DI EMERGENZA E URGENZA</p>	<p><u>MAYDAY (preferably spoken three times)</u></p> <p><u>PAN PAN (preferably spoken three times)</u></p> <p>ALL STATIONS (or aircraft call sign) STOP TRANSMITTING, MAYDAY</p> <p>DISTRESS TRAFFIC ENDED</p>	<p><u>MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte)</u></p> <p><u>PAN PAN (preferibilmente ripetuto tre volte)</u></p> <p>A TUTTE LE STAZIONI (o nominativo aeromobile) SILENZIO RADIO, EMERGENZA</p> <p>EMERGENZA TERMINATA</p>
<p>1.1.19 RADIOGONIOMETRO</p>	<p><u>REQUEST QDM [or QDR]</u></p> <p>QDR [or QDR] (number) DEGREES</p>	<p><u>RICHIEDIAMO QDM [o QDR]</u></p> <p>QDR [o QDR] (numero) GRADI</p>
<p>1.2 Servizio di controllo d'area</p>		
<p>1.2.1 EMISSIONE DI UNA</p>	<p>(name of unit) CLEARS (aircraft</p>	<p>(nominativo ente) AUTORIZZA</p>



AUTORIZZAZIONE

call sign)

(nominativo aeromobile)

(aircraft call sign) CLEARED TO

(nominativo aeromobile)
AUTORIZZATI A

RECLEARED *(amended clearance details)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI *(dettagli autorizzazione emendata)* [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

RECLEARED *(amended route portion)* TO *(significant point of original route)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI *(parte di rotta emendata)* A *(punto significativo della rotta originale)* [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

ENTER CONTROLLED AIRSPACE *(or CONTROL ZONE)* [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* [AT *(time)*]

ENTRATE NELLO SPAZIO AEREO CONTROLLATO *(o ZONA DI CONTROLLO)* [VIA *(punto significativo o rotta)*] A *(livello)* [AI *(orario)*]

LEAVE CONTROLLED AIRSPACE *(or CONTROL ZONE)* [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* *(or CLIMBING, or DESCENDING)*

LASCIATE LO SPAZIO AEREO CONTROLLATO *(o ZONA DI CONTROLLO)* [VIA *(punto significativo o rotta)*] A *(livello)* *(o IN SALITA, o IN DISCESA)*

JOIN *(specify)* AT *(significant point)* AT *(level)* [AT *(time)*]

INSERITEVI *(specificare)* SU *(punto significativo)* A *(livello)* [AI *(orario)*]

1.2.2 INDICAZIONE DELLA ROTTA E LIMITE DELL'AUTORIZZAZIONE

FROM *(location)* TO *(location)*

DA *(località)* A *(località)*

TO *(location)* followed as necessary by:

A *(località)* seguito ove necessario da:

1) DIRECT;

1) DIRETTO;

2) VIA *(route and/or significant points)*;

2) VIA *(rotta e/o punti significativi)*;

3) FLIGHT PLANNED ROUTE;

3) ROTTA PIANIFICATA;

Note. – Le condizioni associate all'uso di questa frase sono riportate nel DOC.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.

4) VIA *(distance)* DME ARC *(direction)* OF *(name of DME station)*.

4) VIA *(distanza)* ARCO DME *(direzione)* DA *(nominativo stazione DME)*.

1.2.3 MANTENIMENTO DI SPECIFICI LIVELLI

(route) NOT AVAILABLE DUE
(reason) ALTERNATIVE[S]
IS/ARE *(routes)*. ADVISE

(rotta) NON DISPONIBILE
CAUSA *(motivi)*
ALTERNATIVA[E] È/SONO
(rotte). AVVISATE

MAINTAIN *(level)* [TO *(significant point)*]

MANTENETE *(livello)* [FINO A *(punto significativo)*]

MAINTAIN *(level)* UNTIL
PASSING *(significant point)*

MANTENETE *(livello)* FINO A
PASSARE *(punto significativo)*

MAINTAIN *(level)* UNTIL
(minutes) AFTER PASSING
(significant point)

MANTENETE *(livello)* FINO A
(minuti) DOPO AVER PASSATO
(punto significativo)

MAINTAIN *(level)* UNTIL *(time)*

MANTENETE *(livello)* FINO AI
(orario)

MAINTAIN *(level)* UNTIL
ADVISED BY *(name of unit)*

MANTENETE *(livello)* FINO A
QUANDO AVVISATI DA
(nominativo ente)

MAINTAIN *(level)* UNTIL
FURTHER ADVISED

MANTENETE *(livello)* FINO AD
ULTERIORE AVVISO

MAINTAIN *(level)* WHILE IN
CONTROLLED AIRSPACE

MANTENETE *(livello)* MENTRE
SIETE ENTRO SPAZI AEREI
CONTROLLATI

MAINTAIN BLOCK *(level)* TO
(level)

MANTENETE BLOCCO DA
(livello) A *(livello)*

Nota. – Il termine "MAINTAIN" (MANTENETE) non deve essere utilizzato al posto di "DESCEND" (SCENDETE) o "CLIMB" (SALITE) quando si istruisce un aeromobile a cambiare livello.

1.2.4 SPECIFICAZIONI RELATIVE AI LIVELLI DI CROCIERA

CROSS *(significant point)* AT (or
ABOVE, or BELOW) *(level)*

ATTRAVERSATE *(punto significativo)* A (o AL DI SOPRA,
o AL DI SOTTO) *(livello)*

CROSS *(significant point)* AT
(time) or LATER (or BEFORE) AT
(level)

ATTRAVERSATE *(punto significativo)* AI *(orario)* o DOPO
(o PRIMA) A *(livello)*

CRUISE CLIMB BETWEEN
(levels) (or ABOVE *(level)*)

EFFETTUATE CRUISE CLIMB
TRA *(livelli)* (o SOPRA) *(livello)*

	<p>CROSS (<i>distance</i>) MILES, (GNSS or DME) [(<i>direction</i>)] OF (<i>name of DME station</i>) or (<i>distance</i>) [(<i>direction</i>)] OF (<i>significant point</i>) AT (or ABOVE or BELOW) (<i>level</i>)</p>	<p>ATTRAVERSATE (<i>distanza</i>) MIGLIA, (GNSS o DME) [(<i>direzione</i>)] DI (<i>nominativo stazione DME</i>) o (<i>distanza</i>) [(<i>direzione</i>)] DI (<i>punto significativo</i>) A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) (<i>livello</i>)</p>
<p>1.2.5 DISCESA DI EMERGENZA</p>	<p><u>EMERGENCY DESCENT</u> (<i>intentions</i>)</p> <p>ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (<i>significant point or location</i>) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (<i>level</i>) (<i>followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.</i>)</p>	<p><u>DISCESA DI EMERGENZA</u> (<i>intenzioni</i>)</p> <p>ATTENZIONE A TUTTI GLI AEROMOBILI NELLE VICINANZE DI [o SU] (<i>punto significativo o località</i>) DISCESA DI EMERGENZA IN ATTO DA (<i>livello</i>) (<i>seguito ove necessario da specifiche istruzioni, autorizzazioni, informazioni di traffico ecc.</i>)</p>
<p>1.2.6 SE L'AUTORIZZAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA IMMEDIATAMENTE QUANDO RICHIESTA</p>	<p>EXPECT CLEARANCE (<i>or type of clearance</i>) AT (<i>time</i>)</p>	<p>ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE (o il tipo di autorizzazione) AI (<i>orario</i>)</p>
<p>1.2.7 QUANDO L'AUTORIZZAZIONE PER UNA DEVIAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA</p>	<p>UNABLE, TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>) (<i>level</i>) ESTIMATED (or OVER) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) CALL SIGN (<i>call sign</i>) ADVISE INTENTIONS</p>	<p>IMPOSSIBILE, TRAFFICO VERSO (<i>direzione</i>) (<i>tipo di aeromobile</i>) (<i>livello</i>) STIMATO (o SU) (<i>punto significativo</i>) AI (<i>orario</i>) NOMINATIVO (<i>nominativo</i>) RIPORTATE INTENZIONI</p>
<p>1.2.8 ISTRUZIONI DI SEPARAZIONE</p>	<p>CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) [OR LATER (or OR BEFORE)]</p> <p>ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time or level</i>)</p> <p>MAINTAIN MACH (<i>number</i>) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (<i>significant point</i>)]</p> <p>DO NOT EXCEED MACH (<i>number</i>)</p>	<p>ATTRAVERSATE (<i>punto significativo</i>) AI (<i>orario</i>) [O DOPO (o O PRIMA)]</p> <p>AVVISATE SE ABILI AD ATTRAVERSARE (<i>punto significativo</i>) A (<i>orario o livello</i>)</p> <p>MANTENETE MACH (<i>numero</i>) [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A (<i>punto significativo</i>)]</p> <p>NON SUPERATE MACH (<i>numero</i>)</p>

Nota. – Quando è utilizzato per applicare una separazione laterale VOR/GNSS la conferma dello “zero offset” è obbligatoria

1.2.9 ISTRUZIONI ASSOCIATE ALLA PERCORRENZA DI UNA ROTTA (OFFSET), PARALLELA ALLA ROTTA AUTORIZZATA

CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)* [WITH ZERO OFFSET]

COFERMATE STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA *(punto significativo)* E *(punto significativo)* [CON ZERO OFFSET]

ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)* [WITH ZERO OFFSET]

STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA *(punto significativo)* E *(punto significativo)* [CON ZERO OFFSET]

MAINTAIN TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)*. REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK

MANTENETE LA ROTTA TRA *(punto significativo)* E *(punto significativo)*. RIPORTATE STABILIZZATI SULLA ROTTA

ESTABLISHED ON THE TRACK

STABILIZZATI SULLA ROTTA

CONFIRM ZERO OFFSET

CONFERMATE ZERO OFFSET

AFFIRM ZERO OFFSET

AFFERMO ZERO OFFSET

ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET

AVVISATE SE ABILI A PROCEDERE OFFSET PARALLELO

PROCEED OFFSET *(distance)* RIGHT/LEFT OF *(route)* *(track)* [CENTRE LINE] [AT *(significant point or time)*] [UNTIL *(significant point or time)*]

PROCEDETE OFFSET *(distanza)* A DESTRA/SINISTRA [DELL'ASSE] DELLA *(rotta)* *(percorso)* [SU *(punto significativo)* o AI *(orario)*] [FINO A *(punto significativo)* o FINO AI *(orario)*]

CANCEL OFFSET *(instructions to rejoin cleared flight route or other information)*

CANCELLATE OFFSET *(istruzioni per reinserirsi sulla rotta autorizzata o altre informazioni)*

1.3 Servizio di controllo di avvicinamento

1.3.1 ISTRUZIONI PER LA

[AFTER DEPARTURE] TURN

[DOPO LA PARTENZA] VIRATE



PARTENZA

RIGHT (or LEFT) HEADING
(three digits) (or CONTINUE
RUNWAY HEADING) (or TRACK
EXTENDED CENTRE LINE) TO
(level or significant point) [(other
instructions as required)]

AFTER REACHING (or
PASSING) (level or significant
point) (instructions)

TURN RIGHT (or LEFT)
HEADING (three digits) TO (level)
[TO INTERCEPT (track, route,
airway, etc.)]

(standard departure name and
number) DEPARTURE

TRACK (three digits) DEGREES
[MAGNETIC (or TRUE)] TO (or
FROM) (significant point) UNTIL
(time, or REACHING (fix or
significant point or level))
[BEFORE PROCEEDING ON
COURSE]

CLEARED (designation)
DEPARTURE

*Nota. — Le condizioni associate con l'uso di questa frase sono riportate nel
Doc.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.*

CLEARED DIRECT (waypoint),
CLIMB TO (level), EXPECT TO
REJOIN SID [(sid designator)]
[AT (waypoint)]

then

REJOIN SID [(sid designator)]
[AT (waypoint)]

CLEARED DIRECT (waypoint),
CLIMB TO (level)

A DESTRA (o SINISTRA) PRUA
(tre cifre) (o CONTINUE PRUA
PISTA) (o SEGUITE IL
PROLUNGAMENTO ASSE
PISTA) A (livello o punto
significativo) [(altre istruzioni
come previsto)]

DOPO AVER RAGGIUNTO (o
ATTRAVERSATO/PASSATO)
(livello o punto significativo)
(istruzioni)

VIRATE A DESTRA (o
SINISTRA) PRUA (tre cifre) PER
(livello) [PER INTERCETTARE
(rotta, percorso, aerovia, ecc.)]

PARTENZA (nome e numero
della partenza standard)

PROCEDETE SU (tre cifre)
GRADI [MAGNETICI (o VERI)]
PER (o DA) (punto significativo)
FINO A (orario, o
RAGGIUNGERE (fix o punto
significativo o livello)) [PRIMA DI
PROSEGUIRE SULLA ROTTA]

AUTORIZZATI PARTENZA
(designazione)

AUTORIZZATI DIRETTO
(waypoint), SALITE A (livello),
ASPETTATEVI DI REINSERIRVI
NELLA SID [(designatore della
sid)] SU (waypoint)

quindi

REINSERITEVI NELLA SID
[(designatore della sid)] [SU
(waypoint)]

AUTORIZZATI DIRETTO
(waypoint), SALITE A (livello)

...autorizzazione a
procedere diretto con
preavviso di una futura
istruzione a reinserirsi
nella SID

1.3.2 ISTRUZIONI PER
L'AVVICINAMENTO

...autorizzazione a
procedere diretto con
preavviso di una futura
istruzione a reinserirsi
nella STAR

<i>then</i>	<i>quindi</i>
REJOIN SID (<i>sid designator</i>) AT (<i>waypoint</i>)	REINSERITEVI NELLA SID (<i>designatore della sid</i>) SU (<i>waypoint</i>)
CLEARED (<i>designation</i>) ARRIVAL	AUTORIZZATI ARRIVO (<i>designazione</i>)
CLEARED TO (<i>clearance limit</i>) (<i>designation</i>)	AUTORIZZATI A (<i>limite autorizzazione</i>) (<i>designazione</i>)
CLEARED (<i>or PROCEED</i>) (<i>details of route to be followed</i>)	AUTORIZZATI (<i>o PROCEDETE</i>) (<i>dettagli della rotta da seguire</i>)
CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (<i>tipo di avvicinamento</i>) [PISTA (<i>numero</i>)]
CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>), EXPECT TO REJOIN STAR [(<i>star designator</i>)] AT (<i>waypoint</i>)	AUTORIZZATI DIRETTO (<i>waypoint</i>), SCENDETE A (<i>livello</i>), ASPETTATEVI DI REINSERIRVI NELLA STAR [(<i>designatore della star</i>)] SU (<i>waypoint</i>)
<i>then</i>	<i>quindi</i>
REJOIN STAR [(<i>star designator</i>)] [AT (<i>waypoint</i>)]	REINSERITEVI NELLA STAR [(<i>designatore della star</i>)] [SU (<i>waypoint</i>)]
CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>)	AUTORIZZATI DIRETTO (<i>waypoint</i>), SCENDETE A (<i>livello</i>)
<i>then</i>	<i>quindi</i>
REJOIN STAR (<i>star designator</i>) AT (<i>waypoint</i>)	REINSERITEVI NELLA STAR (<i>designatore della star</i>) SU (<i>waypoint</i>)
CLEARED (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>)	AUTORIZZATI (<i>tipo di avvicinamento</i>) PISTA (<i>numero</i>) SEGUITO DA CIRCUITAZIONE PER PISTA (<i>numero</i>)

...quando un pilota richiede un avvicinamento a vista

...per chiedere ad un pilota se è in grado di accettare un avvicinamento a vista

...in caso di avvicinamenti a vista consecutivi, quando il pilota dell'aeromobile che segue ha riportato di avere in vista l'aeromobile che lo precede

CLEARED APPROACH
[RUNWAY (number)]

COMMENCE APPROACH AT
(time)

REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)]

CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)]

REPORT VISUAL

REPORT RUNWAY [LIGHTS]
IN SIGHT

REQUEST VISUAL
APPROACH

CLEARED VISUAL APPROACH
RUNWAY (number)

ADVISE ABLE TO ACCEPT
VISUAL APPROACH RUNWAY
(number)

Nota. – L'uso dell'espressione "REQUEST VISUAL APPROACH" (RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO A VISTA), o dell'espressione "AFFIRM" (AFFERMO) in risposta all'espressione "ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH" (AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE AVVICINAMENTO A VISTA), deve essere intesa come conferma, da parte del pilota, che l'operazione può essere condotta e che sono soddisfatte tutte le condizioni relative al completamento della stessa.

CLEARED VISUAL APPROACH
RUNWAY (number), MAINTAIN
OWN SEPARATION FROM
PRECEDING (aircraft type and
wake turbulence category as
appropriate) [CAUTION WAKE
TURBULENCE]

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO [PISTA
(numero)]

INIZIATE AVVICINAMENTO AI
(orario)

RICHIEDIAMO
AVVICINAMENTO DIRETTO
[(tipo di avvicinamento)] [PISTA
(numero)]

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO DIRETTO
[(tipo di avvicinamento)] [PISTA
(numero)]

RIPORTATE VISUAL

RIPORTATE [LUCI] PISTA IN
VISTA

RICHIEDIAMO
AVVICINAMENTO A VISTA

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero)

AVVISATE SE ABILI AD
ACCETTARE
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero)

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero), MANTENETE
PROPRIA SEPARAZIONE DA
(tipo aeromobile e categoria di
turbolenza di scia a seconda dei
casi) CHE VI PRECEDE
[ATTENZIONE TURBOLENZA



	<p>REPORT (<i>significant point</i>) [OUTBOUND, or INBOUND]</p> <p>REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN</p> <p><u>REQUEST VMC DESCENT</u></p> <p>MAINTAIN OWN SEPARATION</p> <p>MAINTAIN VMC</p> <p>ARE YOU FAMILIAR WITH (<i>name</i>) APPROACH PROCEDURE?</p> <p><u>REQUEST (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]</u></p> <p><u>REQUEST (MLS/RNAV <i>plain-</i> <i>language designator</i>)</u></p> <p>CLEARED (MLS/RNAV <i>plain-</i> <i>language designator</i>)</p>	<p>DI SCIA]</p> <p>RIPORTATE (<i>punto significativo</i>) [IN ALLONTANAMENTO o IN AVVICINAMENTO]</p> <p>RIPORTARE INIZIANDO LA VIRATA DI PROCEDURA</p> <p><u>RICHIEDIAMO DISCESA IN VMC</u></p> <p>MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE</p> <p>MANTENETE VMC</p> <p>SIETE FAMILIARI CON LA PROCEDURA DI AVVICINAMENTO (<i>nome</i>)?</p> <p><u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO (<i>tipo di avvicinamento</i>) [PISTA (<i>numero</i>)]</u></p> <p><u>RICHIEDIAMO (<i>designatore MLS/RNAV in chiaro</i>)</u></p> <p>AUTORIZZATI (<i>designatore MLS/RNAV in chiaro</i>)</p>
<p>1.3.3 AUTORIZZAZIONI DI ATTESA</p> <p>... a vista</p> <p>...su aiuti alla navigazione</p> <p>...per comunicare l'orario al quale l'aeromobile può aspettarsi di lasciare il fix di attesa</p>	<p>HOLD VISUAL [OVER] (<i>position</i>) (or BETWEEN) (<i>two prominent landmarks</i>)</p> <p>HOLD OVER (<i>name of facility</i>) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (<i>level</i>)], HOLD WITHIN 25 MILES (<i>name of facility</i>)</p> <p>EXPECTED ONWARD CLEARANCE TIME</p>	<p>ATTENDETE A VISTA [SU] (<i>posizione</i>) (o TRA) (<i>due punti di riferimento prominenti</i>)</p> <p>ORARIO PREVISTO DI AUTORIZZAZIONE IN AVANTI</p>



...procedure di attesa pubblicate e attestate su una radioassistenza o un fix

CLEARED (or PROCEED) TO *(significant point, name of facility or fix)* [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) *(level)*] HOLD [*(direction)*] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT *(time)*

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) *(punto significativo, nome radioaiuto o fix)* [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) *(livello)*] ATTENDETE [*(direzione)*] COME PUBBLICATO ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al *(orario)*

REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS

RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DI ATTESA

...quando è prevista un'autorizzazione dettagliata di attesa

CLEARED (or PROCEED) TO *(significant point, name of facility or fix)* [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) *(level)*] HOLD [*(direction)*] [*(specified)*] RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK *(three digits)* DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT *(time)* *(additional instructions, if necessary)*

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) A *(punto significativo, nome radioaiuto o fix)* [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) *(livello)*] ATTENDETE [*(direzione)*] [*(specifica)*] RADIALE, ROTTA, INBOUND TRACK *(tre cifre)* GRADI] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO *(numero)* MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al *(orario)* *(istruzioni aggiuntive, se necessario)*

CLEARED TO THE *(three digits)* RADIAL OF THE *(name)* VOR (or TACAN) AT *(distance)* DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) *(level)*] HOLD [*(direction)*] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT *(time)* *(additional instructions, if necessary)*

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE *(tre cifre)* DI *(nome)* VOR (o TACAN) A *(distanza)* DME [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) *(livello)*] ATTENDETE [*(direzione)*] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO *(numero)* MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al *(orario)* *(istruzioni aggiuntive, se necessario)*

CLEARED TO THE *(three digits)* RADIAL OF THE *(name)* VOR (or

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE *(tre cifre)* DI *(nome)* VOR (o

	<p>TACAN) AT (<i>distance</i>) DME FIX [MAINTAIN (<i>or</i> CLIMB <i>or</i> DESCEND TO) (<i>level</i>)] HOLD BETWEEN (<i>distance</i>) AND (<i>distance</i>) DME [RIGHT (<i>or</i> LEFT) HAND PATTERN] APPROACH CLEARANCE (<i>or</i> FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>)</p>	<p>TACAN) A (<i>distanza</i>) DME [MANTENETE (<i>o</i> SALITE <i>o</i> SCENDETE A) (<i>livello</i>)] ATTENDETE TRA (<i>distanza</i>) E (<i>distanza</i>) DME [CIRCUITO A DESTRA (<i>o</i> SINISTRA)] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (<i>o</i> ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (<i>orario</i>) (<i>istruzioni aggiuntive, se necessario</i>)</p>
<p>1.3.4 ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO</p>	<p>NO DELAY EXPECTED</p> <p>EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>)</p> <p>REVISED EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>)</p> <p>DELAY NOT DETERMINED (<i>reasons</i>)</p>	<p>NESSUN RITARDO PREVISTO</p> <p>ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (<i>orario</i>)</p> <p>ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO REVISIONATO (<i>orario</i>)</p> <p>RITARDO NON DETERMINATO (<i>motivi</i>)</p>

1.4 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

<p>1.4.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI</p>	<p>SHOW LANDING LIGHTS</p>	<p>ACCENDETE LE LUCI DI ATTERRAGGIO</p>
<p>1.4.2 ACCUSA DEL RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI</p>	<p>ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (<i>or</i> RUDDER)</p> <p>ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS</p> <p>ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS</p>	<p>ACCUSATE IL RICEVUTO MUOVENDO GLI ALETTONI (<i>o</i> IL TIMONE)</p> <p>ACCUSATE IL RICEVUTO BATTENDO LE ALI</p> <p>ACCUSATE IL RICEVUTO LAMPEGGIANDO LE LUCI DI ATTERRAGGIO</p>
<p>1.4.3 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO</p> <p>...per richiedere il permesso ad avviare i motori</p>	<p><u>[<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP</u></p>	<p><u>[<i>posizione aeromobile</i>] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO</u></p>



...risposte dell'ATC

[aircraft location] REQUEST
START UP, INFORMATION
(ATIS identification)

[posizione aeromobile]
RICHIEDIAMO MESSA IN
MOTO, INFORMAZIONI
(identificazione emissione ATIS)

START UP APPROVED

MESSA IN MOTO APPROVATA

START UP AT (time)

MESSA IN MOTO AI (orario)

EXPECT START UP AT (time)

ASPETTATEVI LA MESSA IN
MOTO AI (orario)START UP AT OWN
DISCRETIONMESSA IN MOTO A
DISCREZIONEEXPECT DEPARTURE (time)
START UP AT OWN
DISCRETIONASPETTATEVI LA PARTENZA
(orario) MESSA IN MOTO A
DISCREZIONE

1.4.4 PROCURE PER IL PUSH-BACK

...aeromobile /ATC

[aircraft location] REQUEST
PUSHBACK

[posizione aeromobile]
RICHIEDIAMO PUSHBACK

PUSHBACK APPROVED

PUSHBACK APPROVATO

STAND BY

STAND BY

PUSHBACK AT OWN
DISCRETION

PUSHBACK A DISCREZIONE

EXPECT (number) MINUTES
DELAY DUE (reason)ASPETTATEVI (numero) MINUTI
DI RITARDO CAUSA (motivo)

1.4.5 PROCEDURE PER IL TRAINO

...risposta dell'ATC

REQUEST TOW [company name]
(aircraft type) FROM (location)
TO (location)

RICHIEDIAMO TRAINO
[nominativo compagnia] (tipo
aeromobile) DA (posizione) A
(posizione)

TOW APPROVED VIA (specific
routing to be followed)TRAINO APPROVATO VIA
(specifico percorso da seguire)

HOLD POSITION

MANTENETE POSIZIONE

STAND BY

STAND BY

1.4.6 PER RICHIEDERE LO STOP ORARIO E/O I DATI DI AEROPORTO PER LA PARTENZA

...quando non è disponibile la diffusione ATIS

REQUEST TIME CHECK

TIME (*time*)

REQUEST DEPARTURE INFORMATION

RUNWAY (*number*), WIND (*direction*) DEGREES (*speed*) KNOTS, QNH (or QFE) (*number*) [*units*] TEMPERATURE [MINUS] (*number*), [VISIBILITY (*distance*) (*units*) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (*distance*) (*units*))] [TIME (*time*)]

Nota. Se sono disponibili osservazioni RVR multiple, quelle che rappresentano la zona "roll-out/stop end" dovrebbero essere utilizzata per il decollo.

RICHIEDIAMO STOP ORARIO

ORARIO (*orario*)

RICHIEDIAMO INFORMAZIONI DI PARTENZA

PISTA (*numero*), VENTO (*direzione*) GRADI (*intensità*) NODI, QNH (o QFE) (*numero*) [*unità di misura*], TEMPERATURA [MENO] (*numero*), [VISIBILITÀ (*distanza*) (*unità di misura*) (o PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) (*distanza*) (*unità di misura*))] [ORARIO (*orario*)]

1.4.7 PROCEDURE PER IL RULLAGGIO

...per la partenza

[*aircraft type*] [*wake turbulence category if "heavy"*] [*aircraft location*] REQUEST TAXI [*intentions*]

[*aircraft type*] [*wake turbulence category if "heavy"*] [*aircraft location*] (*flight rules*) TO (*aerodrome of destination*) REQUEST TAXI [*intentions*]

TAXI TO HOLDING POINT [*number*] [RUNWAY (*number*)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (*number*) (or CROSS RUNWAY (*number*))] [TIME (*time*)]

[*tipo aeromobile*] [*categoria di turbolenza di scia se "heavy"*] [*posizione aeromobile*] RICHIEDIAMO RULLAGGIO [*intenzioni*]

[*tipo aeromobile*] [*categoria di turbolenza di scia se "heavy"*] [*posizione aeromobile*] (*regole di volo*) PER (*aeroporto di destinazione*) RICHIEDIAMO RULLAGGIO [*intenzioni*]

RULLATE AL PUNTO ATTESA [*numero*] [PISTA (*numero*)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (*numero*) (oppure ATTRAVERSATE LA PISTA (*numero*))] [ORARIO (*orario*)]



...laddove sono necessarie istruzioni dettagliate di rullaggio

[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS

[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DETTAGLIATE DI RULLAGGIO

TAXI TO HOLDING POINT
[number] [RUNWAY (number)]
VIA (specific route to be followed)
[TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))]

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[(numero)] [PISTA (numero)] VIA
(percorso specifico da seguire)
[ORARIO (orario)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (o ATTRAVERSATE LA PISTA (numero))]

...laddove le informazioni di aeroporto non sono disponibili da fonti alternative quali l'ATIS

TAXI TO HOLDING POINT
[number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[(numero)] (seguito dalle informazioni di aeroporto come applicabile) [ORARIO (orario)]

TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)

PRENDETE LA (o GIRATE ALLA) PRIMA (o SECONDA) A SINISTRA (o DESTRA)

TAXI VIA (identification of taxiway)

RULLATE VIA (identificazione della via di rullaggio)

TAXI VIA RUNWAY (number)

RULLATE VIA PISTA (numero)

TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)]

RULLATE AL TERMINAL (o altra posizione, es. AREA AVIAZIONE GENERALE) [STAND (numero)]

...per le operazioni degli elicotteri

REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate)

RICHIEDIAMO RULLAGGIO IN ARIA DA (o VIA) A (posizione o percorso, a seconda dei casi)

AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]

RULLATE IN ARIA (o VIA) (posizione o percorso, a seconda dei casi) [ATTENZIONE (polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.)]

AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway) AVOID (aircraft or

RULLATE IN ARIA VIA (diretto, come richiesto, o percorso specifico) A (posizione, eliporto, area di movimento o di operazioni, pista attiva o inattiva) EVITATE (aeromobili o veicoli o

<p>...dopo l'atterraggio</p>	<p><i>vehicles or personnel)</i> <u>REQUEST BACKTRACK</u> BACKTRACK APPROVED BACKTRACK RUNWAY <i>(number)</i></p>	<p><i>personale)</i> <u>RICHIEDIAMO BACKTRACK</u> BACKTRACK APPROVATO BACKTRACK PISTA <i>(numero)</i></p>
<p>...generale</p>	<p><u>[(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome)</u> TAXI STRAIGHT AHEAD TAXI WITH CAUTION GIVE WAY TO <i>(description and position of other aircraft)</i> <u>GIVING WAY TO (traffic)</u> <u>TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT</u> TAXI INTO HOLDING BAY FOLLOW <i>(description of other aircraft or vehicle)</i> VACATE RUNWAY <u>RUNWAY VACATED</u> EXPEDITE TAXI <i>[(reasons)]</i> <u>EXPEDITING</u> [CAUTION] TAXI SLOWER <i>[reasons]</i> <u>SLOWING DOWN</u></p>	<p><u>[(posizione aeromobile)] RICHIEDIAMO RULLAGGIO FINO A (destinazione sull'aeroporto)</u> RULLATE DRITTO RULLATE CON PRECAUZIONE DATE PRECEDENZA A <i>(descrizione e posizione di altro traffico)</i> <u>DIAMO PRECEDENZA A (traffico)</u> <u>TRAFFICO (o tipo aeromobile) IN VISTA</u> RULLATE ALLA PIAZZOLA DI ATTESA SEGUITE <i>(descrizione di altro traffico o veicolo)</i> LIBERATE LA PISTA <u>PISTA LIBERATA</u> ACCELERATE IL RULLAGGIO <i>[(motivi)]</i> <u>ACCELERIAMO</u> [ATTENZIONE] RULLATE PIÙ LENTAMENTE <i>[motivi]</i> <u>RALLENTIAMO</u></p>
<p>1.4.8 ATTESA</p>	<p><u>HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.)</u></p>	<p><u>MANTENETE (direzione) DELLA (posizione, numero pista ecc.)</u></p>



...per attendere ad una distanza dalla pista non inferiore a quella specificata

HOLD POSITION

MANTENETE POSIZIONE

HOLD (*distance*) FROM (*position*)

MANTENETE (*distanza*) DA (*posizione*)

HOLD SHORT OF (*position*)

ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (*posizione*)

HOLDING

MANTENIAMO

HOLDING SHORT

ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ

Nota 1. – L'espressione "HOLD SHORT OF" (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) richiede la specifica accusa di ricevuto da parte del pilota.

*Nota 2. – Le parole di procedura "ROGER" (RICEVUTO) e "WILCO" non sono sufficienti per l'accusa di ricevuto delle istruzioni "HOLD" (MANTENETE), "HOLD POSITION" (MANTENETE POSIZIONE) e "HOLD SHORT OF" (*position*) (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) (*posizione*). In tali casi l'accusa di ricevuto è effettuata con la fraseologia "HOLDING" (MANTENIAMO) oppure "HOLDING SHORT" (ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ), a seconda dei casi.*

...quando impossibilitati ad autorizzare l'allineamento in pista.

NEGATIVE, STANDBY [(*reasons*)]

NEGATIVO, STANDBY [(*motivi*)]

Nota 3. – L'espressione "NEGATIVE, STANDBY" (NEGATIVO, STANDBY) deve essere utilizzata senza ulteriori comunicazioni allo scopo di evitare il rischio di fraintendimenti.

1.4.9 ATTRAVERSAMENTO DELLA PISTA

REQUEST CROSS RUNWAY (*number*)

RICHIEDIAMO ATTRAVERSAMENTO PISTA (*numero*)

Nota. – Se la torre di controllo non è in grado di vedere l'aeromobile che attraversa (es. notte, bassa visibilità), l'istruzione dovrebbe essere sempre accompagnata da una richiesta di riportare quando l'aeromobile ha liberato la pista.

CROSS RUNWAY (*number*) [REPORT VACATED]

ATTRAVERSATE LA PISTA (*numero*) [RIPORTATE PISTA LIBERA]

EXPEDITE CROSSING RUNWAY (*number*) TRAFFIC (*aircraft type*) (*distance*) MILES FINAL

ACCELERATE ATTRAVERSAMENTO PISTA (*numero*) TRAFFICO (*tipo aeromobile*) (*distanza*) MIGLIA IN FINALE



Nota. – Quando richiesto, il pilota riporterà "RUNWAY VACATED" (PISTA LIBERA) quando l'intero aeromobile è oltre la relativa posizione di attesa di pista

TAXI TO HOLDING POINT
[number] [RUNWAY (number)]
VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[numero] [PISTA (numero)] VIA
(percorso specifico da seguire),
[ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero)] o
[ATTRAVERSATE LA PISTA (numero)]

RUNWAY VACATED

PISTA LIBERA

1.4.10 PREPARAZIONE
PER IL DECOLLO

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE (reasons)

IMPOSSIBILITATI A
RILASCIARE PARTENZA
(designatore SID) (motivi)

REPORT WHEN READY [FOR
DEPARTURE]

RIPORTATE QUANDO PRONTI
[ALLA PARTENZA]

ARE YOU READY [FOR
DEPARTURE]?

SIETE PRONTI [ALLA
PARTENZA]?

ARE YOU READY FOR
IMMEDIATE DEPARTURE?

SIETE PRONTI ALLA
PARTENZA IMMEDIATA?

READY

PRONTI

...autorizzazione ad
entrare in pista e
attendere
l'autorizzazione al
decollo

LINE UP [AND WAIT]

ALLINEATEVI [E ATTENDETE]

LINE UP RUNWAY (number)*

ALLINEATEVI PISTA (numero)*

* In caso vi sia possibilità di confusione durante le operazioni di pista multiple

LINE UP, BE READY FOR
IMMEDIATE DEPARTURE

ALLINEATEVI, TENETEVI
PRONTI ALLA PARTENZA
IMMEDIATA

...autorizzazioni
condizionali

(condition) LINE UP (brief
reiteration of the condition)

(condizione) ALLINEATEVI
(breve ripetizione della



...accusa di ricevuto delle autorizzazioni condizionali

BEHIND (*description of aircraft or vehicle causing the condition*) (*position*) (clearance) BEHIND

AFTER (*description of aircraft or vehicle causing the condition*) (*position*) (clearance) AFTER

(condition) LINING UP (brief reiteration of the condition)

REPORT (*description of aircraft or vehicle causing the condition*) IN SIGHT

Nota 1. – Le disposizioni riguardanti l'uso delle autorizzazioni condizionali sono riportate in SERA.8015ec).

Es.: "AZA 941, BEHIND A320 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND" (AZA 941, DIETRO A320 IN CORTO FINALE, ALLINEATEVI DIETRO).

...conferma o errori riscontrati nella ripetizione delle conditional clearances

[THAT IS] CORRECT (*or*) NEGATIVE [I SAY AGAIN] (*as appropriate*)

...richiesta del pilota di partire da una posizione di decollo intermedia

REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (*number*) INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

...per approvare la richiesta di partenza da una posizione di decollo intermedia

APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (*number*) INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

...per negare la partenza da una posizione di decollo intermedia

NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT (*number*) INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

...se l'ATC propone la partenza da una posizione di decollo

ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (*number*)

condizione)

DIETRO (descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione) (posizione) (autorizzazione) DIETRO

DOPO (descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione) (posizione) (autorizzazione) DOPO

(condizione) CI ALLINEIAMO (breve ripetizione della condizione)

RIPORTATE (descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione) IN VISTA

[È] CORRETTO (o NEGATIVO) [RIPETO] (*a seconda dei casi*)

RICHIEDIAMO PARTENZA DA PISTA (*numero*) INTERSEZIONE (*denominazione o nome dell'intersezione*)

APPROVATO, RULLATE AL PUNTO ATTESA PISTA (*numero*) INTERSEZIONE (*denominazione o nome dell'intersezione*)

NEGATIVO, RULLATE AL PUNTO ATTESA PISTA (*numero*) INTERSEZIONE (*denominazione o nome dell'intersezione*)

AVVISATE SE ABILI ALLA PARTENZA DA PISTA (*numero*)



intermedia	INTERSECTION (<i>designation or name of intersection</i>)	INTERSEZIONE (<i>denominazione o nome dell'intersezione</i>)
... per fornire informazioni sulla corsa di decollo disponibile (TORA) da una posizione di decollo intermedia	TORA RUNWAY (<i>number</i>) FROM INTERSECTION (<i>designation or name of intersection</i>) (<i>distance in metres</i>)	TORA PISTA (<i>numero</i>) INTERSEZIONE (<i>denominazione o nome dell'intersezione</i>) (<i>distanza in metri</i>)
	Nota 2. – TORA è pronunciato TOH-RA (TÒ-RA)	
... istruzioni multiple di allineamento	LINE UP AND WAIT RUNWAY (<i>number</i>) INTERSECTION (<i>name of intersection</i>) (<i>essential traffic information</i>)	ALLINEAMENTO E ATTESA PISTA (<i>numero</i>) INTERSEZIONE (<i>nome dell'intersezione</i>) (<i>informazioni di traffico essenziale</i>)
... richiesta del pilota di effettuare una partenza a vista	<u>REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL</u> (<i>navaid, waypoint, altitude</i>)	<u>RICHIEDIAMO PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A</u> (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)
... se l'ATS propone la partenza a vista	ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/ UNTIL (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)	AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)
... autorizzazione alla partenza a vista	VISUAL DEPARTURE RUNWAY (<i>number</i>) APPROVED, TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) [DIRECT] TO (<i>navaid, heading, waypoint</i>) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (<i>altitude</i>)]	PARTENZA A VISTA PISTA (<i>numero</i>) APPROVATA, VIRATA A SINISTRA (<i>o DESTRA</i>) [DIRETTI] A (<i>radioassistenza, prua, waypoint</i>) [MANTENETE RIFERIMENTI VISIVI FINO A (<i>altitudine</i>)]
... <i>read-back</i> dell'autorizzazione alla partenza a vista	<u>VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL</u> (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)	<u>PARTENZA A VISTA PISTA A/FINO</u> (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)
1.4.11 AUTORIZZAZIONE AL DECOLLO	RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]	PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI AL DECOLLO [RIPORTATE IN VOLO]
... se l'ATC ritiene opportuno combinare l'autorizzazione all'allineamento e quella al decollo	RUNWAY (<i>number</i>) LINE UP AND CLEARED FOR TAKE-OFF	PISTA (<i>numero</i>) ALLINEATEVI E AUTORIZZATI AL DECOLLO

<p>...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista</p>	<p><i>(traffic information)</i> RUNWAY <i>(number)</i> CLEARED FOR TAKE-OFF</p>	<p><i>(informazioni di traffico)</i> PISTA <i>(numero)</i> AUTORIZZATI AL DECOLLO</p>
<p>...nel caso in cui l'aeromobile non sia decollato dopo essere stato autorizzato</p>	<p>TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [<i>(instructions)</i>]</p>	<p>DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O LIBERATE LA PISTA [<i>(istruzioni)</i>]</p>
<p>...nel caso in cui l'aeromobile non sia decollato dopo essere stato autorizzato</p>	<p>TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY</p>	<p>DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA</p>
<p>...per cancellare un'autorizzazione al decollo</p>	<p>HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF, I SAY AGAIN, CANCEL TAKE OFF (<i>reasons</i>)</p>	<p>MANTENETE POSIZIONE, CANCELLATE IL DECOLLO, RIPETO, CANCELLATE IL DECOLLO (<i>motivi</i>)</p>
<p>...risposta</p>	<p><u>HOLDING</u></p>	<p><u>MANTENIAMO</u></p>
<p>...per interrompere un decollo dopo che l'aeromobile ha iniziato la corsa di decollo</p>	<p>STOP IMMEDIATELY [<i>(repeat aircraft call sign)</i>] STOP IMMEDIATELY]</p>	<p>FERMATEVI IMMEDIATAMENTE [<i>(ripetere nominativo aeromobile)</i>] FERMATEVI IMMEDIATAMENTE]</p>
<p>...risposta</p>	<p><u>STOPPING</u></p>	<p><u>CI FERMIAMO</u></p>
<p>...per le operazioni degli elicotteri</p>	<p>CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (<i>location</i>)] (<i>present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number</i>)</p>	<p>AUTORIZZATI AL DECOLLO [DA (<i>posizione</i>)] (<i>presente posizione, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale, pista e numero</i>)</p>
<p>1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO</p>	<p><u>REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS</u></p>	<p><u>RICHIEDIAMO ISTRUZIONI PER LA PARTENZA</u></p>
<p>1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO</p>	<p>AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or LEFT, or CLIMB</i>) (<i>instructions as appropriate</i>)</p>	<p>DOPO LA PARTENZA VIRATE A DESTRA (<i>o SINISTRA, o SALITE</i>) (<i>istruzioni a seconda dei casi</i>)</p>
<p>1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO</p>	<p><u>REQUEST RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN</u></p>	<p><u>RICHIEDIAMO VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>)</u></p>
<p>1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO</p>	<p>RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN APPROVED</p>	<p>VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>) APPROVATA</p>
<p>1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO</p>	<p>WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN</p>	<p>RICHIAMEREMO PER LA VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>)</p>
<p>...per richiedere l'orario</p>	<p>REPORT AIRBORNE</p>	<p>RIPORTATE IN VOLO</p>



di involo	AIRBORNE (<i>time</i>)	IN VOLO AI (<i>orario</i>)
	AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>instructions</i>)	DOPO AVER ATTRAVERSATO (<i>livello</i>) (<i>istruzioni</i>)
...prua da seguire	CONTINUE RUNWAY HEADING (<i>instructions</i>)	CONTINUE PRUA PISTA (<i>istruzioni</i>)
...per far seguire una specifica rotta	TRACK EXTENDED CENTRE LINE (<i>instructions</i>)	SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA (<i>istruzioni</i>)
	CLIMB STRAIGHT AHEAD (<i>instructions</i>)	SALITE DRITTO (<i>istruzioni</i>)
1.4.13 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO	<u>[<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING</u>	<u>[<i>tipo aeromobile</i>] (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) PER ATTERRAGGIO</u>
	JOIN [(<i>direction of circuit</i>)] (<i>position in circuit</i>) (<i>runway number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>number</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)]	INSERITEVI IN (<i>posizione in circuito</i>) [(<i>direzione del circuito</i>)] (<i>numero pista</i>) VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)]
	MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (<i>number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>number</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)]	EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO PISTA (<i>numero</i>) VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)]
...quando sono disponibili le informazioni ATIS	<u>(<i>aircraft type</i>) (<i>position</i>) (<i>level</i>) INFORMATION (ATIS <i>identification</i>) FOR LANDING</u>	<u>(<i>tipo aeromobile</i>) (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) INFORMAZIONI (<i>identificazione emissione ATIS</i>) PER ATTERRAGGIO</u>
	JOIN (<i>position in circuit</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)]	INSERITEVI IN (<i>posizione in circuito</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)]



1.4.14 NEL CIRCUITO	<u>(position in circuit, e.g. DOWNWIND, FINAL)</u> NUMBER (number) FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required]	<u>(posizione in circuito, es. SOTTOVENTO, FINALE)</u> NUMERO (numero) SEGUITE (tipo aeromobile e posizione) [istruzioni aggiuntive se previsto]
1.4.15 ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO <i>Nota. – Il riporto "LUNGO FINALE" (LONG FINAL) è effettuato quando l'aeromobile vira per l'avvicinamento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal punto di contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova ad una distanza di 15 km (8 NM) dal punto di contatto. In entrambi i casi è richiesto un riporto "FINALE" (FINAL) a 7 km (4 NM) dal punto di contatto.</i>	MAKE SHORT APPROACH MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]	EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO CORTO EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO LUNGO (o ESTENDETE IL SOTTOVENTO) RIPORTATE IN BASE (o IN FINALE, o IN LUNGO FINALE) CONTINUE L'AVVICINAMENTO [PREPARATEVI PER UNA POSSIBILE RIATTACCATA]
1.4.16 AUTORIZZAZIONE ALL'ATTERRAGGIO ...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista ...operazioni particolari ...per effettuare un avvicinamento lungo o parallelo ad una pista, scendendo ad un livello minimo concordato	RUNWAY (number) CLEARED TO LAND <i>(traffic information)</i> RUNWAY (number) CLEARED TO LAND CLEARED TOUCH AND GO MAKE FULL STOP <u>REQUEST LOW APPROACH (reasons)</u> CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around	PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO <i>(informazioni di traffico)</i> PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO AUTORIZZATI AL TOUCH AND GO EFFETTUATE FINITO <u>RICHIEDIAMO BASSO AVVICINAMENTO (motivi)</u> AUTORIZZATI AL BASSO AVVICINAMENTO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se

<p>...per volare davanti alla torre di controllo o altro punto di osservazione per un'ispezione visiva dell'aeromobile da parte del personale a terra</p>	<p><i>instructions]</i></p> <p><u>REQUEST LOW PASS (reasons)</u></p> <p>CLEARED LOW PASS [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]</p>	<p><i>previsto) (istruzioni di riattaccata)]</i></p> <p><u>RICHIEDIAMO BASSO PASSAGGIO (motivi)</u></p> <p>AUTORIZZATI AL BASSO PASSAGGIO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se previsto) (istruzioni di riattaccata)]</p>
<p>...per le operazioni degli elicotteri</p>	<p><u>REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH), LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)</u></p> <p>MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND</p>	<p><u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE), VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località)</u></p> <p>EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE, VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località, pista, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale) [ARRIVO (o ROTTA DI ARRIVO) (numero, nome, o codice)]. [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (pista attiva, prolungamento asse pista, altro)]. [RESTATE A (direzione o distanza) DA (pista, asse pista, altro elicottero o velivolo)]. [ATTENZIONE (linee elettriche, ostacoli non illuminati, turbolenza di scia, ecc.)]. AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO</p>
<p>1.4.17 AZIONI DI RITARDO</p>	<p>CIRCLE THE AERODROME</p> <p>ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION]</p> <p>MAKE ANOTHER CIRCUIT</p>	<p>CIRCUITATE SULL'AEROPORTO</p> <p>ORBITATE (A DESTRA o A SINISTRA) [DALLA PRESENTE POSIZIONE]</p> <p>EFFETTUATE UN ALTRO CIRCUITO</p>
<p>1.4.18 MANCATO</p>	<p>GO AROUND</p>	<p>RIATTACCATE</p>



AVVICINAMENTO

GOING AROUNDRIATTACCHIAMO1.4.19 INFORMAZIONI
AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio

LANDING GEAR APPEARS DOWN

IL CARRELLO APPARE GIÙ

RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN)

LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) APPARE SÙ (o GIÙ)

WHEELS APPEAR UP

LE RUOTE APPAIONO SÙ

RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN)

LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) NON APPARE SÙ (o GIÙ)

...turbolenza di scia

CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]

ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (tipo aeromobile) IN ARRIVO (o IN PARTENZA)] [informazioni aggiuntive come previsto]

...scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio

CAUTION JET BLAST

ATTENZIONE JET BLAST

...flusso degli aeromobili ad elica

CAUTION SLIPSTREAM

ATTENZIONE FLUSSO ELICHE

1.4.20 LIBERANDO LA
PISTA E COMUNI-
CAZIONI DOPO
L'ATTERRAGGIO

ON THE GROUND AT (time)

AL SUOLO AI (orario)

CONTACT GROUND (frequency)

CONTATTATE LA GROUND (frequenza)

WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency)

QUANDO LIBERATO CONTATTATE LA GROUND (frequenza)

EXPEDITE VACATING

ACCELERATE A LIBERARE

YOUR STAND (or GATE) (designation)

IL VOSTRO STAND (o GATE) (denominazione)

TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT)

PRENDETE (o GIRATE) LA PRIMA (o SECONDA, o

...per le operazioni degli elicotteri

LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (*frequency*)

CONVENIENTE) A SINISTRA (o DESTRA) E CONTATTATE LA GROUND (*frequenza*)

AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (*area*)

RULLATE IN ARIA ALLA PIAZZOLA ELICOTTERI (o) POSIZIONE PARCHEGGIO ELICOTTERI (*area*)

AIR-TAXI TO (or VIA) (*location or routing as appropriate*) [CAUTION (*dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.*)]

RULLATE IN ARIA (o VIA) (*posizione o percorso a seconda dei casi*) [ATTENZIONE (*polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.*)]

AIR-TAXI VIA (*direct, as requested, or specified route*) TO (*location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway*). AVOID (*aircraft or vehicles or personnel*)

RULLATE IN ARIA (*diretti, come richiesto, o percorso specifico*) A (*posizione, eliporto, area di operazioni o di movimento, pista attiva o inattiva*). EVITATE (*aeromobili o veicoli o personale*)

1.5 Fraseologia relativa al CPDLC

1.5.1 STATO OPERATIVO

...avaria del CPDLC

[ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (*instructions*)

[A TUTTE LE STAZIONI] AVARIA CPDLC (*istruzioni*)

...avaria di un singolo messaggio CPDLC

CPDLC MESSAGE FAILURE (*appropriate clearance, instruction, information or request*)

AVARIA MESSAGGIO CPDLC (*appropriata autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta*)

... per correggere le autorizzazioni, le istruzioni, le informazioni o le richieste CPDLC

DISREGARD CPDLC (*message type*) MESSAGE, BREAK (*correct clearance, instruction, information or request*)

DISREGARD MESSAGGIO CPDLC (*tipo messaggio*), BREAK (*corretta autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta*)

... per istruire tutte le stazioni o un volo specifico ad interrompere l'invio di richieste CPDLC per un periodo di tempo limitato

[ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(*reason*)]

[A TUTTE LE STAZIONI] INTERROMPETE INVIO RICHIESTE CPDLC [FINO A NUOVO AVVISO] [(*motivo*)]

...per riprendere il normale uso del CPDLC

[ALL STATIONS] RESUME
NORMAL CPDLC OPERATIONS

[A TUTTE LE STAZIONI]
RIPRENDETE NORMALI
OPERAZIONI CPDLC

2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS

Nota. – Di seguito è riportata la fraseologia specificatamente applicabile quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS nella fornitura dei servizi di traffico aereo. La fraseologia dettagliata nelle precedenti sezioni per l'uso nella fornitura dei servizi di traffico aereo è applicabile, se del caso, anche quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS.

2.1 Fraseologia generale del servizio di sorveglianza ATS

<p>2.1.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI</p>	<p>REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)]</p> <p>FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)</p> <p>TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING</p> <p>RADAR CONTACT [position]</p> <p>IDENTIFIED [position]</p> <p>NOT IDENTIFIED [reason] [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION]</p>	<p>RIPORTATE PRUA [E LIVELLO DI VOLO (o ALTITUDINE)]</p> <p>PER IDENTIFICAZIONE VIRATE A SINISTRA (o A DESTRA) PRUA (tre cifre)</p> <p>TRASMETTETE PER IDENTIFICAZIONE E RIPORTATE LA PRUA</p> <p>CONTATTO RADAR [posizione]</p> <p>IDENTIFICATI [posizione]</p> <p>NON IDENTIFICATI [motivo] [RIPRENDETE (o CONTINUE) PROPRIA NAVIGAZIONE]</p>
<p>2.1.2 INFORMAZIONI DI POSIZIONE</p>	<p>POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point))</p>	<p>POSIZIONE (distanza) (direzione) DA (punto significativo) (o SU o AL TRAVERSO DI (punto significativo))</p>
<p>2.1.3 ISTRUZIONI DI VETTORAMENTO</p>	<p>LEAVE (significant point) HEADING (three digits)</p> <p>CONTINUE HEADING (three digits)</p> <p>CONTINUE PRESENT HEADING</p> <p>FLY HEADING (three digits)</p>	<p>LASCIATE (punto significativo) SU PRUA (tre cifre)</p> <p>CONTINUE SU PRUA (tre cifre)</p> <p>CONTINUE SULLA PRUA ATTUALE</p> <p>ASSUMETE PRUA (tre cifre)</p>

	<p>TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]</p> <p>TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason]</p> <p>STOP TURN HEADING (three digits)</p> <p>FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point)</p> <p>HEADING IS GOOD</p> <p>VECTERING TO (location)</p>	<p>VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA (tre cifre) [motivo]</p> <p>VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) (numero di gradi) GRADI [motivo]</p> <p>FERMATE LA VIRATA SU PRUA (tre cifre)</p> <p>ASSUMETE PRUA (tre cifre), QUANDO ABILI PROCEDETE DIRETTI (nome) (punto significativo)</p> <p>LA PRUA È BUONA</p> <p>VETTORAMENTO VERSO (località)</p>
2.1.4	<p>TERMINE DEL VETTORAMENTO</p> <p>RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions)</p> <p>RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)]</p>	<p>RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE (posizione aeromobile) (istruzioni specifiche)</p> <p>RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE [DIRETTI] (punto significativo) [ROTTA MAGNETICA (tre cifre) DISTANZA (numero) CHILOMETRI (o MIGLIA)]</p>
2.1.5	<p>MANOVRE</p> <p>MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason]</p> <p>ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]</p> <p>...in caso di strumenti direzionali di bordo inaffidabili</p> <p>MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"</p> <p>Nota. – Quando è necessario specificare il motivo del vettoramento o delle manovre descritte sopra,</p> <p>TURN LEFT (or RIGHT) NOW</p> <p>STOP TURN NOW</p>	<p>EFFETTUATE UN TRE E SESSANTA A SINISTRA (o DESTRA) [motivo]</p> <p>ORBITATE A SINISTRA (o DESTRA) [motivo]</p> <p>EFFETTUATE TUTTE LE VIRATE AL RATEO UNO (o AL RATEO MEZZO, o (numero) GRADI AL SECONDO) INIZIATE E FERMATE TUTTE LE VIRATE AL COMANDO "ORA"</p> <p>VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) ORA</p> <p>FERMATE LA VIRATA ORA</p>



*dovrebbe essere
utilizzata la seguente
fraseologia:*

- a) DUE TRAFFIC
(CAUSA TRAFFICO);
- b) FOR SPACING (PER
SPAZIAMENTO);
- c) FOR DELAY (PER
RITARDO);
- d) FOR DOWNWIND (or
BASE, or FINAL)
(PER SOTTOVENTO
(o BASE, o FINALE)).

2.1.6 CONTROLLO
DELLA VELOCITÀ

REPORT SPEED

SPEED (number) KNOTS (or
KILOMETRES PER HOUR)

MAINTAIN (number) KNOTS (or
KILOMETRES PER HOUR) [OR
GREATER (or OR LESS)] [UNTIL
(significant point)]

DO NOT EXCEED (number)
KNOTS (or KILOMETRES PER
HOUR)

MAINTAIN PRESENT SPEED

INCREASE (or REDUCE) SPEED
TO (number) (KNOTS or
KILOMETRES PER HOUR) [OR
GREATER (or OR LESS)]

INCREASE (or REDUCE) SPEED
BY (number) KNOTS (or
KILOMETRES PER HOUR)

RESUME NORMAL SPEED

REDUCE TO MINIMUM
APPROACH SPEED

REDUCE TO MINIMUM CLEAN

RIPORTATE LA VELOCITÀ

VELOCITÀ (numero) NODI (o
CHILOMETRI ORARI)

MANTENETE (numero) NODI (o
CHILOMETRI ORARI) [O PIÙ (o
O MENO)] [FINO A (punto
significativo)]

NON SUPERATE (numero)
NODI (o CHILOMETRI ORARI)

MANTENETE VELOCITÀ
ATTUALE

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA
VELOCITÀ A (numero) NODI (o
CHILOMETRI ORARI) [O PIÙ (o
O MENO)]

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA
VELOCITÀ DI (numero) NODI (o
CHILOMETRI ORARI)

RIPRENDETE NORMALE
VELOCITÀ

RIDUCETE ALLA MINIMA
VELOCITÀ DI
AVVICINAMENTO

RIDUCETE ALLA MINIMA



SPEED	VELOCITÀ IN CONFIGURAZIONE PULITA
RESUME PUBLISHED SPEED	RIPRENDETE LA VELOCITÀ PUBBLICATA
NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS	NESSUNA RESTRIZIONE [ATC] DI VELOCITÀ

Nota. – Un aeromobile in arrivo può essere istruito a mantenere la “velocità massima”, la “velocità minima in configurazione pulita”, la “velocità minima”, o una specifica velocità. La “velocità minima in configurazione pulita” rappresenta la minima velocità alla quale un aeromobile può volare in una configurazione pulita, ad es. senza l’impiego dei dispositivi di aumento della portanza, degli aerofreni o del carrello.

...verticale

REPORT RATE OF CLIMB (or DESCENT);	RIPORTATE RATEO DI SALITA (o DISCESA)
CLIMB (or DESCEND) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER or (OR LESS)]	SALITE (o SCENDETE) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIU o (O MENO)];
MAINTAIN PRESENT RATE OF CLIMB (or DESCENT);	MANTENETE IL RATEO DI SALITA (o DISCESA) ATTUALE
EXPEDITE CLIMB (or DESCENT);	ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA);
RESUME NORMAL RATE OF CLIMB (or DESCENT).	RIPRENDETE IL NORMALE RATEO DI SALITA (o DISCESA)

2.1.7 RIPORTI DI POSIZIONE

...per omettere i rapporti di posizione

OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]	OMETTETE RIPORTI DI POSIZIONE [FINO A (specificare)]
NEXT REPORT AT (significant point)	PROSSIMO RIPORTO SU (punto significativo)
REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant point(s))	RIPORTI RICHIESTI SOLO SU (punto(i) significativo(i))
RESUME POSITION REPORTING	RIPRENDETE RIPORTI DI POSIZIONE

2.1.8 INFORMAZIONI DI TRAFFICO E AZIO-

[ESSENTIAL] TRAFFIC (number) O’CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent	TRAFFICO [ESSENZIALE] A ORE (numero) (distanza) (direzione di volo) [ogni altra
--	---

NI DI EVITAMENTO	<i>information</i>]:	<i>informazione utile</i>]:
	1) UNKNOWN; 2) SLOW MOVING; 3) FAST MOVING; 4) CLOSING; 5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION; 6) OVERTAKING; 7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);	1) SCONOSCIUTO; 2) LENTO; 3) VELOCE; 4) CONVERGENTE; 5) OPPOSTA (o STESSA) DIREZIONE; 6) IN SORPASSO; 7) IN ATTRAVERSAMENTO DA SINISTRA A DESTRA (o DA DESTRA A SINISTRA);
...se conosciuto	8) (<i>aircraft type</i>); 9) (<i>level</i>); 10) CLIMBING (or DESCENDING).	8) (<i>tipo di aeromobile</i>); 9) (<i>livello</i>); 10) IN SALITA (o IN DISCESA).
...per chiedere un'azione di evitamento	<u>REQUEST VECTORS</u>	<u>RICHIEDIAMO VETTORI</u>
	DO YOU WANT VECTORS?	VOLETE VETTORI?
...quando si passa il traffico sconosciuto	CLEAR OF TRAFFIC [<i>appropriate instructions</i>]	LIBERI DAL TRAFFICO [<i>istruzioni appropriate</i>]
...per l'azione di evitamento	TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (<i>three digits</i>) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (<i>bearing by clock-reference and distance</i>)	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA (<i>tre cifre</i>) PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (<i>rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza</i>)
	TURN LEFT (or RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (<i>bearing by clock-reference and distance</i>)	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) (<i>numero di gradi</i>) GRADI PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (<i>rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza</i>)

<p>2.1.9 DEVIAZIONI DALLA ROTTA ATS AL DISOTTO DELLA MINIMA DI VETTORAMENTO</p>	<p>MAINTAIN OWN SEPARATION FROM OBSTACLES, REPORT [(place) or ABLE TO CLIMB]</p>	<p>MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI, RIPORTATE [(località) o ABILI ALLA SALITA]</p>
<p>2.1.10 COMUNICAZIONI E PERDITA DEL CONTATTO RADIO</p> <p>... se si sospetta la perdita di comunicazione</p>	<p>[IF] RADIO CONTACT LOST (instructions)</p> <p>IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions)</p> <p>REPLY NOT RECEIVED (instructions)</p> <p>IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)]</p> <p>(manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)]</p>	<p>[IN CASO DI] PERDITA DEL CONTATTO RADIO (istruzioni)</p> <p>SE NON RICEVETE TRASMISSIONI PER (numero) MINUTI (o SECONDI) (istruzioni)</p> <p>RISPOSTA NON RICEVUTA (istruzioni)</p> <p>SE RICEVETE [istruzioni di manovra o SQUAWK (codice o IDENT)]</p> <p>(manovra, SQUAWK o IDENT) OSSERVATO(A). POSIZIONE (posizione aeromobile) [(istruzioni)]</p>
<p>2.1.11 TERMINE DEL SERVIZIO RADAR E/O ADS-B</p>	<p>RADAR SERVICE (or SURVEILLANCE SERVICE or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions)</p> <p>WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information)</p> <p>IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions)</p>	<p>SERVIZIO RADAR (o SERVIZIO DI SORVEGLIANZA o IDENTIFICAZIONE) TERMINATO(A) [CAUSA (motivo)] (istruzioni)</p> <p>TRA BREVE PERDEREMO L'IDENTIFICAZIONE (istruzioni o informazioni appropriate)</p> <p>IDENTIFICAZIONE PERSA [motivi] (istruzioni)</p>
<p>2.1.12 DEGRADO DELL'APPARATO RADAR E/O ADS-B</p>	<p>SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)</p> <p>PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)</p> <p>ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as</p>	<p>RADAR SECONDARIO FUORI SERVIZIO (informazioni appropriate come necessario)</p> <p>RADAR PRIMARIO FUORI SERVIZIO (informazioni appropriate come necessario)</p> <p>ADS-B FUORI SERVIZIO (informazioni appropriate come</p>

necessary)

necessario)

2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento

2.2.1 VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO

VECTORIZING FOR (*type of pilot-interpreted aid*) APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO (*tipologia di aiuto interpretabile dal pilota*) PISTA (*numero*)

VECTORIZING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (*number*) REPORT FIELD (*or* RUNWAY) IN SIGHT

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (*numero*) RIPORTATE CAMPO (*o* PISTA) IN VISTA

VECTORIZING FOR (*positioning in the circuit*)

VETTORAMENTO PER (*posizionamento in circuito*)

VECTORIZING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA (*numero*)

VECTORIZING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO DI PRECISIONE PISTA (*numero*)

(*type*) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (*reason*) (*alternative instructions*)

AVVICINAMENTO (*tipo*) NON DISPONIBILE CAUSA (*motivo*) (*istruzioni alternative*)

2.2.2 VETTORAMENTO PER ILS E ALTRI AIUTI INTERPRETATI DAL PILOTA

POSITION (*number*) MILES FROM (*fix*). TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING (*three digits*)

POSIZIONE (*numero*) MIGLIA DA (*fix*). VIRATE A SINISTRA (*o* DESTRA) PRUA (*tre cifre*)

YOU WILL INTERCEPT (*radio aid or track*) (*distance*) FROM (*significant point or TOUCHDOWN*)

INTERCETTERETE (*radioassistenza o rotta*) (*distanza*) DA (*punto significativo o TOUCHDOWN*)

...per comunicare, la distanza da percorrere per il contatto

TRACK MILES (*number*)

(*numero*) MIGLIA DA PERCORRERE

...quando un pilota desidera essere posizionato ad una specifica distanza dal *touchdown*

REQUEST (*distance*) FINAL

RICHIEDIAMO FINALE A (*distanza*)

...istruzioni ed informazioni

CLEARED FOR (*type of approach*) APPROACH RUNWAY (*number*)

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (*tipo di avvicinamento*) PISTA (*numero*)

REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER (*or* ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE)

RIPORTATE STABILIZZATI SUL LOCALIZZATORE [ILS] (*o* SULLA ROTTA DI AVVICINAMENTO GBAS/SBAS/MLS)

CLOSING FROM LEFT (*or* RIGHT) [REPORT ESTABLISHED]

CHIUDENDO DA SINISTRA (*o* DESTRA) [RIPORTATE STABILIZZATI]

TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING (*three digits*) [TO INTERCEPT] *or* [REPORT ESTABLISHED]

VIRATE A SINISTRA (*o* DESTRA) PRUA (*tre cifre*) [PER INTERCETTARE] *o* [RIPORTATE STABILIZZATI]

EXPECT VECTOR ACROSS (*localizer course or radio aid*) (*reason*)

ASPETTATEVI VETTORAMENTO ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) (*motivo*)

THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (*localizer course or radio aid*) [*reason*]

QUESTA VIRATA VI PORTERÀ ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [*motivo*]

TAKING YOU THROUGH (*localizer course or radio aid*) [*reason*]

VI PORTIAMO ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [*motivo*]

MAINTAIN (*altitude*) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION

MANTENETE (*altitudine*) FINO AD INTERCETTARE IL SENTIERO DI DISCESA

REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH

RIPORTATE STABILIZZATI SUL SENTIERO DI DISCESA

INTERCEPT (*localizer course or radio aid*) [REPORT ESTABLISHED]

INTERCETTATE (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [RIPORTATE STABILIZZATI]

2.2.3 MANOVRE DURANTE AVVICINAMENTI PARALLELI INDIPENDENTI E DIPENDENTI

CLEARED FOR (*type of approach*) APPROACH RUNWAY (*number*) LEFT (*or* RIGHT)

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (*tipo di avvicinamento*) PISTA (*numero*) SINISTRA (*o* DESTRA)



...per un'azione di evitamento quando si osserva un aeromobile penetrare la NTZ

YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (*or* GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (*or* RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (*or* GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE)

AVETE ATTRAVERSATO IL LOCALIZZATORE (*o* LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS). VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (*o* DESTRA) E RITORNATE SUL LOCALIZZATORE (*o* LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS)

ILS (*or* MLS) RUNWAY (*number*) LEFT (*or* RIGHT) LOCALIZER (*or* MLS) FREQUENCY IS (*frequency*)

ILS (*o* MLS) PISTA (*numero*) SINISTRA (*o* DESTRA) LA FREQUENZA DEL LOCALIZZATORE (*o* MLS) È (*frequenza*)

TURN LEFT (*or* RIGHT) (*number*) DEGREES (*or* HEADING) (*three digits*) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (*altitude*)

VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (*o* DESTRA) (*numero*) GRADI (*o* PRUA) (*tre cifre*) PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE], SALITE A (*altitudine*)

...per un'azione di evitamento al di sotto di 120 m (400 ft) sopra l'elevazione della soglia dove sono applicati i criteri delle superfici di valutazione degli ostacoli per avvicinamenti paralleli (PAOAS)

CLIMB TO (*altitude*) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (*further instructions*)

SALITE IMMEDIATAMENTE A (*altitudine*) PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE] (*ulteriori istruzioni*)

2.2.4 AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA

2.2.4.1 FORNITURA DEL SERVIZIO

THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (*number*) TERMINATING AT (*distance*) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (*or* HEIGHT) (*number*) FEET CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (*instructions*)]

QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA (*numero*) CHE TERMINA A (*distanza*) DAL TOUCHDOWN, ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) DI SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI (*numero*) PIEDI VERIFICATE LA VOSTRA MINIMA [IN CASO DI RIATTACCATA (*istruzioni*)]

	<p>APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN</p>	<p>LE ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO TERMINERANNO A <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN</p>
<p>2.2.4.2 ELEVAZIONE</p>	<p>COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A <i>(number)</i> DEGREE GLIDE PATH]</p> <p><i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN ALTITUDE <i>(or)</i> HEIGHT SHOULD BE <i>(numbers and units)</i></p>	<p>INIZIATE LA DISCESA ORA [PER MANTENERE UN SENTIERO DI DISCESA DI <i>(numero)</i> GRADI]</p> <p><i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE <i>(o)</i> ALTEZZA DOVREBBE ESSERE <i>(numeri e unità di misura)</i></p>
<p>2.2.4.3 POSIZIONE</p>	<p><i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN</p>	<p><i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN</p>
<p>2.2.4.4 CONTROLLI</p>	<p>CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]</p> <p>OVER THRESHOLD</p>	<p>VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]</p> <p>SULLA SOGLIA</p>
<p>2.2.4.5 TERMINE AVVICINAMENTO</p>	<p>REPORT VISUAL</p> <p>REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT</p> <p>APPROACH COMPLETED [CONTACT <i>(unit)</i>]</p>	<p>RIPORTATE VISUAL</p> <p>RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA</p> <p>AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE <i>(ente)</i>]</p>
<p>2.2.5 AVVICINAMENTO PAR</p> <p>2.2.5.1 FORNITURA DEL SERVIZIO</p>	<p>THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY <i>(number)</i></p> <p>PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE <i>(reason)</i> <i>(alternative instructions)</i></p> <p>IN CASE OF GO AROUND <i>(instructions)</i></p>	<p>QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI PRECISIONE PISTA <i>(numero)</i></p> <p>AVVICINAMENTO DI PRECISIONE NON DISPONIBILE CAUSA <i>(motivo)</i> <i>(istruzioni alternative)</i></p> <p>IN CASO DI RIATTACCATA <i>(istruzioni)</i></p>
<p>2.2.5.2 COMUNICAZIONI</p>	<p>DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS</p>	<p>NON ACCUSATE IL RICEVUTO DI ULTERIORI TRASMISSIONI</p>



2.2.5.3 AZIMUTH

REPLY NOT RECEIVED, WILL
CONTINUE PASS
INSTRUCTIONS

RISPOSTA NON RICEVUTA,
CONTINUIAMO A DARVI
ISTRUZIONI

CLOSING [SLOWLY (*or*
QUICKLY)] [FROM THE LEFT (*or*
FROM THE RIGHT)]

IN CHIUSURA [LENTAMENTE (*o*
RAPIDAMENTE)] [DA SINISTRA
(*o* DA DESTRA)]

HEADING IS GOOD

LA PRUA È BUONA

ON TRACK

IN ROTTA

SLIGHTLY (*or* WELL, *or* GOING)
LEFT (*or* RIGHT) OF TRACK

LEGGERMENTE (*o* MOLTO, *o*
STATE ANDANDO) A SINISTRA
(*o* A DESTRA) DELLA ROTTA

(*number*) METRES LEFT (*or*
RIGHT) OF TRACK

(*numero*) METRI A SINISTRA (*o*
A DESTRA) DELLA ROTTA

2.2.5.4 ELEVAZIONE

APPROACHING GLIDE PATH

IN AVVICINAMENTO AL
SENTIERO DI DISCESA

COMMENCE DESCENT NOW
[AT (*number*) FEET PER
MINUTE (*or* ESTABLISH A
(*number*) DEGREE GLIDE PATH)]

INIZIATE LA DISCESA ORA [A
(*numero*) PIEDI AL MINUTO (*o*
STABILIZZATEVI SUL SENTIERO
DI DISCESA DI (*numero*) GRADI]

RATE OF DESCENT IS GOOD

IL RATEO DI DISCESA È BUONO

ON GLIDE PATH

SUL SENTIERO DI DISCESA

SLIGHTLY (*or* WELL, *or* GOING)
ABOVE (*or* BELOW) GLIDE
PATH

LEGGERMENTE (*o* MOLTO, *o*
STATE ANDANDO) AL DI
SOPRA (*o* AL DI SOTTO) DEL
SENTIERO DI DISCESA

[STILL] (*number*) FEET-TOO
HIGH (*or* TOO LOW)

[ANCORA] (*numero*) PIEDI
TROPPO ALTI (*o* TROPPO
BASSI)

ADJUST RATE OF DESCENT

REGOLATE IL RATEO DI
DISCESA

COMING BACK [SLOWLY (*or*
QUICKLY)] TO THE GLIDE
PATH

RIENTRANDO [LENTAMENTE (*o*
RAPIDAMENTE)] SUL
SENTIERO DI DISCESA

RESUME NORMAL RATE OF
DESCENT

RIPRENDETE NORMALE
RATEO DI DISCESA

2.2.5.5 POSIZIONE	<p>ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE <i>(to be followed by appropriate instructions)</i></p> <p><i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> SHOULD BE <i>(numbers and units)</i></p>	<p>ELEMENTO DI ELEVAZIONE NON UTILIZZABILE <i>(seguito da istruzioni appropriate)</i></p> <p><i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE <i>(o ALTEZZA)</i> DOVREBBE ESSERE <i>(numeri e unità di misura)</i></p>
2.2.5.6 CONTROLLI	<p><i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN OVER APPROACH LIGHTS</p> <p>OVER THRESHOLD</p>	<p><i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN SOPRA LE LUCI DI AVVICINAMENTO</p> <p>SULLA SOGLIA</p>
2.2.5.7 TERMINE AVVICINAMENTO	<p>CHECK GEAR DOWN AND LOCKED</p> <p>CHECK DECISION ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i></p>	<p>VERIFICATE CARRELLO GIÙ E BLOCCATO</p> <p>VERIFICATE ALTITUDINE <i>(o ALTEZZA)</i> DI DECISIONE</p>
2.2.5.8 MANCATO AVVICINAMENTO	<p>REPORT VISUAL</p> <p>REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT</p> <p>APPROACH COMPLETED [CONTACT <i>(unit)</i>]</p>	<p>RIPORTATE VISUAL</p> <p>RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA</p> <p>AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE <i>(ente)</i>]</p>
	<p>CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND <i>[missed approach instructions]</i></p> <p>GO AROUND IMMEDIATELY <i>[missed approach instructions] (reason)</i></p> <p>ARE YOU GOING AROUND?</p> <p>IF GOING AROUND <i>(appropriate instructions)</i></p> <p><u>GOING AROUND</u></p>	<p>CONTINUE A VISTA OPPURE RIATTACCATE <i>[istruzioni per il mancato avvicinamento]</i></p> <p>RIATTACCATE IMMEDIATAMENTE <i>[istruzioni per il mancato avvicinamento] (motivo)</i></p> <p>STATE RIATTACCANDO?</p> <p>SE RIATTACCATE <i>(istruzioni appropriate)</i></p> <p><u>RIATTACCHIAMO</u></p>

2.3 Fraseologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B

<p>2.3.1 PER RICHIEDERE LA CAPACITÀ DELL'APPARATO SSR</p>	<p>ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY</p> <p><u>TRANSPONDER (as shown in the flight plan)</u></p> <p><u>NEGATIVE TRANSPONDER</u></p>	<p>COMUNICATE LA CAPACITÀ DEL TRANSPONDER</p> <p><u>TRANSPONDER (come riportato nel piano di volo)</u></p> <p><u>NEGATIVO TRANSPONDER</u></p>
<p>2.3.2 PER RICHIEDERE LA CAPACITÀ DELL'APPARATO ADS-B</p>	<p>ADVISE ADS-B CAPABILITY</p> <p><u>ADS-B TRANSMITTER (data link)</u></p> <p><u>ADS-B RECEIVER (data link)</u></p> <p><u>NEGATIVE ADS-B</u></p>	<p>COMUNICATE LA CAPACITÀ ADS-B</p> <p><u>TRASMETTITORE ADS-B (data-link)</u></p> <p><u>RICEVITORE ADS-B (data-link)</u></p> <p><u>NEGATIVO ADS-B</u></p>
<p>2.3.3 ISTRUZIONI RELATIVE AL TRANSPONDER</p>	<p>FOR DEPARTURE SQUAWK (code)</p> <p>SQUAWK (code)</p>	<p>PER LA PARTENZA SQUAWK (codice)</p> <p>SQUAWK (codice)</p>
<p>2.3.4 PER RICHIEDERE IL REINSERIMENTO DI MODO E CODICI ASSEGNATI</p>	<p>RESET SQUAWK [(mode)] (code)</p> <p><u>RESETTING (mode) (code)</u></p>	<p>RISELEZIONATE SQUAWK [(modo)] (codice)</p> <p><u>RISELEZIONIAMO (modo) (codice)</u></p>
<p>2.3.5 PER RICHIEDERE DI RISELEZIONARE L'IDENTIFICAZIONE DELL'AEROMOBILE</p>	<p>RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION</p>	<p>REINSERITE IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE [ADS-B o MODO S]</p>
<p>2.3.6 PER RICHIEDERE AL PILOTA LA CONFERMA DEL CODICE SELEZIONATO SUL TRANSPONDER</p>	<p>CONFIRM SQUAWK (code)</p> <p><u>SQUAWKING (code)</u></p>	<p>CONFERMATE SQUAWK (codice)</p> <p><u>SQUAWKING (codice)</u></p>
<p>2.3.7 PER RICHIEDERE L'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO "IDENT"</p>	<p>SQUAWK [(code)] [AND] IDENT</p> <p>SQUAWK LOW</p> <p>SQUAWK NORMAL</p> <p>TRANSMIT ADS-B IDENT</p>	<p>SQUAWK [(codice)] [E] IDENT</p> <p>SQUAWK LOW</p> <p>SQUAWK NORMAL</p> <p>TRASMETTETE ADS-B IDENT</p>

2.3.8 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE TEMPORANEA DELLE OPERAZIONI DEL TRANSPONDER

SQUAWK STANDBY

SQUAWK STANDBY

2.3.9 PER RICHIEDERE IL CODICE DI EMERGENZA

SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO]

SQUAWK MAYDAY [CODICE SETTE-SETTE-ZERO-ZERO]

2.3.10 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE DELLE OPERAZIONI DEL TRANSPONDER E/O DEL TRASMETTITORE ADS-B

STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]
STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY]

INTERROMPETE SQUAWK [TRASMETTETE SOLO ADS-B]
INTERROMPETE TRASMISSIONE ADS-B [SQUAWK SOLO (codice)]

Nota. – L'impiego in maniera indipendente del transponder Modo S e dell'ADS-B potrebbe non essere possibile su tutti gli aeromobili (es. laddove l'ADS-B è unicamente fornito mediante un "extended squitter" a 1090 MHz emesso dal transponder). In tali casi, gli aeromobili possono non essere in grado di attenersi alle istruzioni ATC relative alle operazioni ADS-B.

2.3.11 PER RICHIEDERE LA TRASMISSIONE DELL'ALTITUDINE-PRESSIONE

SQUAWK CHARLIE
TRANSMIT ADS-B ALTITUDE

SQUAWK CHARLIE
TRASMETTETE ALTITUDINE ADS-B

2.3.12 PER RICHIEDERE LA VERIFICA DEL REGOLAGGIO ALTIMETRICO E LA CONFERMA DEL LIVELLO

CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)

VERIFICATE REGOLAGGIO ALTIMETRO E CONFERMATE (livello)

2.3.13 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE DELLA

STOP SQUAWK CHARLIE, WRONG INDICATION

INTERROMPETE MODO CHARLIE, INDICAZIONI ERRATE



TRASMISSIONE DELL'ALTITUDINE-PRESSIONE A CAUSA DI ERRATE INDICAZIONI DI LIVELLO	STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, <i>or reason</i>)]	INTERROMPETE TRASMISSIONE ALTITUDINE ADS-B [(INDICAZIONI ERRATE, <i>o motivo</i>)]
2.3.14 PER RICHIEDERE LA VERIFICA DEL LIVELLO	CONFIRM (<i>level</i>)	CONFERMATE (<i>livello</i>)
2.3.15 IL CONTROLLORE RISCONTRA UNA DISCREPANZA TRA IL "LIVELLO SELEZIONATO" VISUALIZZATO E IL LIVELLO AUTORIZZATO	CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS (<i>level</i>) CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING (<i>or</i> DESCENDING) TO (<i>or</i> MAINTAINING) (<i>level</i>)	VERIFICATE IL LIVELLO SELEZIONATO. IL LIVELLO AUTORIZZATO È (<i>livello</i>) VERIFICATE IL LIVELLO SELEZIONATO. CONFERMATE IN DISCESA (<i>o</i> IN SALITA) A (<i>o</i> MANTENENDO) (<i>livello</i>)
<i>Nota. – Il controllore non dichiarerà in radiotelefonia il valore del "Livello Selezionato" osservato sullo schermo radar</i>	<u>CLIMBING (<i>or</i> DESCENDING) TO (<i>or</i> MAINTAINING) (<i>level</i>)</u> <u>(appropriate information on selected level)</u>	<u>IN SALITA (<i>o</i> IN DISCESA) A (<i>o</i> MANTENENDO) (<i>livello</i>)</u> <u>(informazioni appropriate sul livello selezionato)</u>

3. FRASEOLOGIA ADS-C

3.1 Frasesologia generale ADS-C

3.1.1 DEGRADO ADS-C	ADS-C (<i>or</i> ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>)	ADS-C (<i>o</i> ADS-CONTRACT) FUORI SERVIZIO (<i>informazioni appropriate ove necessario</i>)
---------------------	--	--

4. FRASEOLOGIA PER L'ALLERTAMENTO

4.1 Frasesologia per l'allertamento

4.1.1 AVVISO DI BASSA ALTITUDINE	(<i>aircraft call sign</i>) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (<i>number</i>) [(<i>units</i>)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (<i>altitude</i>)]	(<i>nominativo aeromobile</i>) AVVISO DI BASSA ALTITUDINE, VERIFICATE IMMEDIATAMENTE LA VOSTRA ALTITUDINE, IL QNH È (<i>numero</i>) [(<i>unità di misura</i>)]. [L'ALTITUDINE MINIMA DI VOLO È (<i>altitudine</i>)]
----------------------------------	--	---



4.1.2 ALLARME PER VICINANZA CON IL TERRENO

(aircraft call sign) TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible)

(nominativo aeromobile) ALLARME VICINANZA TERRENO, (azione suggerita, se possibile)

5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA

5.1 Frasesologia per gli equipaggi di volo e di terra

5.1.1 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO (EQUIPAGGIO DI TERRA/CABINA)

[ARE YOU] READY TO START UP?

[SIETE] PRONTI ALLA MESSA IN MOTO?

STARTING NUMBER (engine number(s))

METTIAMO IN MOTO IL NUMERO (numero(i) motore)

Nota 1. – L'equipaggio di terra dovrebbe far seguito a questo scambio con una replica sull'apparato di intercomunicazione o con un distinto segnale visivo per indicare che tutto è libero e che la messa in moto può procedere come indicato.

Nota 2. – L'identificazione priva di ambiguità tra le parti interessate è essenziale in qualsiasi comunicazione tra equipaggio di terra e piloti.

5.1.2 PROCEDURE PER IL PUSHBACK

...(equipaggio di terra/cabina)

ARE YOU READY FOR PUSHBACK?

SIETE PRONTI PER IL PUSHBACK?

READY FOR PUSHBACK

PRONTI PER IL PUSHBACK

CONFIRM BRAKES RELEASED

CONFERMATE FRENI SBLOCCATI

BRAKES RELEASED

FRENI SBLOCCATI

COMMENCING PUSHBACK

INIZIAMO IL PUSHBACK

PUSHBACK COMPLETED

PUSHBACK COMPLETATO

STOP PUSHBACK

INTERROMPETE IL PUSHBACK

CONFIRM BRAKES SET

CONFERMATE FRENI INSERITI

BRAKES SET

FRENI INSERITI



5.1.3 OPERAZIONI
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO

5.1.3.1 PRIMA DI INIZIARE LA
PROCEDURA
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO (EQUIPAGGIO
DI TERRA (DE-ICER)/
CABINA)

... conferma della
configurazione
dell'aeromobile

5.1.3.2 SUBITO DOPO AVER
CONCLUSO LA
PROCEDURA
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO

... per operazioni antighiaccio

DISCONNECT

DISCONNECTING, STAND
BY FOR VISUAL AT YOUR
LEFT (*or* RIGHT)

Nota – Questo scambio è seguito da un segnale visivo al pilota per indicare che il distacco è completato ed è tutto libero per il rullaggio.

STANDING BY TO DE-ICE.
CONFIRM BRAKES SET
AND TREATMENT
REQUIRED

[AFFIRM] BRAKES SET,
REQUEST (*type of de/anti-
icing treatment and areas to
be treated*);

HOLD POSITION AND
CONFIRM AIRCRAFT
CONFIGURED;

[AFFIRM] AIRCRAFT
CONFIGURED, READY FOR
DE-ICING;

DE-ICING STARTS NOW.

DE-ICING ON (*areas treated*)
COMPLETE. ADVISE WHEN
READY FOR INFORMATION

TYPE OF FLUID (*Type I or II*)

DISCONNETTETE

DISCONNESSIONE, STAND
BY PER SEGNALE VISIVO
ALLA VOSTRA SINISTRA (*o*
DESTRA)

IN ATTESA DI
SGHIACCIAMENTO.
CONFERMATE FRENI
INSERITI E TRATTAMENTO
RICHiesto

[AFFERMO] FRENI INSERITI,
RICHIEDIAMO (*tipo di
trattamento
sghiacciamento/antighiaccio e
superfici da trattare*)

MANTENETE POSIZIONE E
CONFERMATE AEROMOBILE
CONFIGURATO

[AFFERMO] AEROMOBILE
CONFIGURATO, PRONTI PER
SGHIACCIAMENTO

SGHIACCIAMENTO INIZIA
ORA

SGHIACCIAMENTO SU
(*superfici trattate*) COMPLETO.
AVVISATE QUANDO PRONTI
PER LE INFORMAZIONI

TIPO DI LIQUIDO (*Tipo I, II, III o*)



...per operazioni
sghiacciamento/antighiaccio
in due fasi

or III or IV);

HOLDOVER TIME STARTED
AT (*time*);

ANTI-ICING CODE
(*appropriate anti-icing code*)

Nota. — Esempio di codice antighiaccio:

Una procedura sghiacciamento/antighiaccio la cui ultima fase è l'uso di una miscela al 75% di un liquido Tipo II al 25% di acqua, che inizia alle 13.35 locali, è registrata come segue:

TIPO II/75 13:35 (seguita dal nome completo del liquido antighiaccio)

FINAL STEP STARTED AT
(*time*)

POST DE-ICING CHECK
COMPLETED

PERSONNEL AND
EQUIPMENT CLEAR OF
AIRCRAFT

IV)

TEMPO RESIDUO INIZIATO AI
(*orario*)

CODICE ANTIGHIACCIO
(*codice sghiacciamento
appropriato*)

FASE FINALE INIZIATA AI
(*orario*)

VERIFICA POST
SGHIACCIAMENTO
COMPLETATA

PERSONALE E
EQUIPAGGIAMENTO LIBERI
DALL'AEROMOBILE

...sghiacciamento/anti-
ghiaccio completato

5.1.3.3 OPERAZIONI ANOMALE

...per l'attivazione del
sensore di prossimità degli
ugelli a spruzzo

BE ADVISED NOZZLE
PROXIMITY ACTIVATION
ON (*significant point on
aircraft*) [NO VISUAL
DAMAGE or DAMAGE
(*description of damage*)
OBSERVED] [SAY
INTENTIONS]

INFORMIAMO ATTIVAZIONE
DI PROSSIMITÀ UGELLO SU
(*punto significativo
sull'aeromobile*) [NESSUN
DANNO VISIBILE oppure
DANNO OSSERVATO
(*descrizione del danno*)]
[RIPORTATE INTENZIONI]

...in caso di aeromobili in
emergenza sulla piazzola
sghiacciamento

EMERGENCY IN DE-ICING
BAY (*de-icing bay number*)
[SHUT DOWN ENGINES or
STANDBY FOR FURTHER
INSTRUCTIONS]

EMERGENZA NELLA
PIAZZOLA SGHIACCIAMENTO
(*numero della piazzola
antighiaccio*) [SPEGNETE I
MOTORI o STANDBY PER
ULTERIORI ISTRUZIONI]

6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM)

6.1 ATFM

--	--



Assegnazione del CTOT (calculated take-off time) a seguito di un SAM (slot allocation message)

SLOT (time)

SLOT (orario)

Cambio del CTOT a seguito di un SRM (slot revision message)

REVISED SLOT (time)

SLOT REVISIONATO (orario)

Cancellazione del CTOT a seguito di un SLC (slot cancellation message)

SLOT CANCELLED, REPORT READY

SLOT CANCELLATO, RIPORTATE PRONTI

Sospensione del volo fino a nuovo avviso (a seguito di un FLS (flight suspension message))

FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)

VOLO SOSPESO FINO AD ULTERIORE AVVISO, CAUSA (motivo)

Cancellazione della sospensione del volo a seguito di un DES (de-suspension message)

SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY

SOSPENSIONE CANCELLATA, RIPORTATE PRONTI

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in ritardo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT SCADUTO, RICHIEDETE UN NUOVO SLOT

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in anticipo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT (orario), RICHIEDETE MESSA IN MOTO AI (orario)

7. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE

Nota. – La fraseologia riportata di seguito è tratta dal documento EUROCONTROL "Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS)", Edizione 1.0.

7.1 Fraseologia riguardante la fornitura del servizio

7.1.1 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per fornire informazioni di traffico

TRAFFIC (information)

TRAFFICO (informazioni)

NO REPORTED TRAFFIC

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO



...per accusare il ricevuto alle informazioni di traffico

LOOKING OUTTRAFFIC IN SIGHTNEGATIVE CONTACT [reasons]

[ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time)

TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any)

PRESTIAMO ATTENZIONETRAFFICO IN VISTACONTATTO NEGATIVO [motiv]

TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO (direzione) (tipo di aeromobile) (livello) STIMATO (o SU) (punto significativo) AI (orario)

TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) (classificazione), ERA [o STIMATO] SU (località) AI (orario) RIPORTATO(I) A (livello(i)) [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO (direzione) (altre eventuali informazioni pertinenti)

7.1.2 CONDIZIONI METEOROLOGICHE

[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (unit) [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN (number) AND (number) DEGREES (speed)(unit) [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed)(unit) VARYING BETWEEN (number) AND (number) DEGREES [GUSTING BETWEEN (speed) AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND CALM

Nota. – Espressione da utilizzare quando l'intensità media del vento è minore di 1 kt.

WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS

VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità) (unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) E (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) [RAFFICHE TRA (intensità) AND (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] (numero) GRADI (intensità)(unità di misura) VARIABILE TRA (numero) E (numero) GRADI [RAFFICHE TRA (intensità) E (intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] CALMO

VENTO A (livello) (numero) GRADI (numero) NODI

**Circolare****ATM-08A**

Frasesologia Aeronautica

20/12/2018

pag. 81 di 103

...per rilevamenti multipli della RVR

...nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

VISIBILITY (*distance*)
KILOMETRES (o METRES)
[*direction*]

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (*number*)] (*distance*) METRES

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (*number*)] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)

TOUCHDOWN (*distance*)
METRES, MIDPOINT (*distance*)
METRES, STOP END (*distance*)
METRES

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) (*distance*) (*units*), (*third position*) (*distance*) (*units*)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) NOT AVAILABLE, (*third position*) (*distance*) (*units*)

PRESENT WEATHER (*details*)

CLOUD (*amount*, [(*type*)] and *height of base*) FEET (or SKY CLEAR)

CAVOK

TEMPERATURE [MINUS] (*number*) (and/or DEW POINT [MINUS] (*number*))

QNH (or QFE) (*number*) [*units*]

VISIBILITÀ (*distanza*)
CHILOMETRI (o METRI)
[*direzione*]

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*distanza*) METRI

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)

TOUCHDOWN (*distanza*) METRI,
MIDPOINT (*distanza*) METRI,
STOP END (*distanza*) METRI

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) NON DISPONIBILE, (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

TEMPO PRESENTE (*dettagli*)

NUBI (*quantità*, [(*tipo*)] e *altezza della base*) PIEDI (o CIELO SERENO)

CAVOK

TEMPERATURA [MENO] (*numero*) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (*numero*))

QNH (o QFE) (*numero*) [*unità di misura*]

7.1.3 RIPORTI
ADDIZIONALI

...per richiedere un
riporto a distanza o
posizione specificata

...per richiedere un
riporto della posizione
attuale

(aircraft type) REPORTED
(description) ICING (o
TURBULENCE) [IN CLOUD]
(area) (time)

REPORT FLIGHT CONDITIONS

REPORT PASSING *(significant
point)*

REPORT *(distance)* MILES
(GNSS or DME or TACAN)
FROM *(name of DME or TACAN
station)* (or significant point)

(distance) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM *(name of DME
or TACAN station)* (or significant
point)

REPORT PASSING *(three digit)*
RADIAL *(name of VOR or
TACAN)* VOR or TACAN

REPORT (GNSS or DME or
TACAN) DISTANCE FROM
(name of DME or TACAN station)
(or significant point)

(distance) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM *(name of DME
or TACAN station)* (or significant
point)

Nota. – Queste trasmissioni effettuate dall'AFIU sono considerate richieste e non costituiscono un'informazione.

7.1.4 INFORMAZIONI DI
AEROPORTO

[(location)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY *(number)*
(condition)

[(location)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY *(number)*
NOT CURRENT

LANDING SURFACE *(condition)*

(tipo di aeromobile) HA
RIPORTATO *(descrizione)*
FORMAZIONE DI GHIACCIO (o
TURBOLENZA) [IN NUBE] *(area)*
(orario)

RIPORTATE LE CONDIZIONI DI
VOLO

RIPORTATE PASSANDO *(punto
significativo)*

RIPORTATE *(distanza)* MIGLIA
(GNSS or DME o TACAN) DA
*(nominativo della stazione DME o
TACAN)* (o punto significativo)

(distanza) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA *(nominativo della
stazione DME o TACAN)* (o punto
significativo)

RIPORTATE PASSANDO
RADIALE *(tre cifre)* *(nominativo del
VOR o TACAN)* VOR o TACAN

RIPORTATE DISTANZA (GNSS
o DME o TACAN) DA *(nominativo
della stazione DME o TACAN)* (o
punto significativo)

(distanza) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA *(nominativo della
stazione DME o TACAN)* (o punto
significativo)

[(ubicazione)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA *(numero)*
(condizioni)

[(ubicazione)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA *(numero)*
NON AGGIORNATE

SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO
(condizioni)



CAUTION CONSTRUCTION WORK (*location*)

CAUTION (*specify reasons*) RIGHT (*or LEFT*), (*or BOTH SIDES*) OF RUNWAY [*number*]

CAUTION WORK IN PROGRESS (*or OBSTRUCTION*) (*position and any necessary advice*)

RUNWAY REPORT AT (*observation time*) RUNWAY (*number*) (*type of precipitant*) UP TO (*depth of deposit*) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (*or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR*)

BRAKING ACTION REPORTED BY (*aircraft type*) AT (*time*) GOOD (*or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR*)

RUNWAY (*or TAXIWAY*) (*number*) WET [*or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)*]

ATTENZIONE PER LAVORI DI COSTRUZIONE (*ubicazione*)

ATTENZIONE (*ragione specifica*) A DESTRA (*o SINISTRA*), (*o SU ENTRAMBI I LATI*) DELLA PISTA (*numero*)

ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (*o OSTRUZIONE*) (*posizione ed ogni consiglio utile*)

RIPORTO DI PISTA DELLE (*orario di osservazione*) PISTA (*numero*) (*tipo di precipitazione*) FINO A (*spessore del deposito*) MILLIMETRI. ADERENZA STIMATA DELLA SUPERFICIE BUONA (*o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA*)

AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (*tipo di aeromobile*) AI (*orario*) BUONA (*o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA*)

PISTA (*o VIA DI RULLAGGIO*) (*numero*) BAGNATA [*o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCiate)*]



7.1.5 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI	<p>RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth), or SNOW REMOVED (length and width as applicable)], or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)]</p> <p>AFIU OBSERVES (weather information)</p> <p>PILOT REPORTS (weather information)</p>	<p>PISTA (o VIA DI RULLAGGIO) (numero) BAGNATA [o UMIDA, POZZE D'ACQUA, ALLAGATA (profondità), o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile)], o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o FANGHIGLIA, o FANGHIGLIA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIACCIO COPERTO DI NEVE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCIAE)]</p> <p>L'AFIU OSSERVA (informazioni meteo)</p> <p>UN PILOTA RIPORTA (informazioni meteo)</p>
	<p>(specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency)</p> <p>(type) LIGHTING (unserviceability)</p> <p>GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state)</p> <p>TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency)</p> <p>(type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency)</p>	<p>(specifico aiuto visivo o non visivo) PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)</p> <p>SISTEMA LUMINOSO (tipo) (inefficienza)</p> <p>GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORIA (categoria) (stato di efficienza)</p> <p>LUCI VIE DI RULLAGGIO (descrizione dell'avaria)</p> <p>(tipo di indicatore ottico di planata) PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)</p>

7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

7.2.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI	SHOW LANDING LIGHTS	ACCENDETE LE LUCI DI ATTERRAGGIO
7.2.2 ACCUSA DI RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI	ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER)	ACCUSATE IL RICEVUTO MUOVENDO GLI ALETTONI (o IL TIMONE)



	ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS	ACCUSATE IL RICEVUTO BATTENDO LE ALI
	ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS	ACCUSATE IL RICEVUTO LAMPEGGIANDO LE LUCI DI ATTERRAGGIO
7.2.3 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO		
...per richiedere la messa in moto	<u>[aircraft location] REQUEST START UP</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO</u>
	<u>[aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification)</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO, INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS)</u>
...sugli aeroporti dove l'AFIU può gestire la messa in moto	START UP APPROVED	MESSA IN MOTO APPROVATA
	START UP AT (time)	MESSA IN MOTO AI (orario)
...sugli aeroporti dove l'AFIU non può gestire la messa in moto	START UP AT OWN DISCRETION	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE
	EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION	ASPETTATEVI LA PARTENZA AI (orario) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE
	START UP AT OWN DISCRETION (local information)	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE (informazioni locali)
7.2.4 PROCEDURE PER IL PUSH-BACK		
Nota. — Quando prescritto dalle procedure locali, l'autorizzazione per il pushback dovrebbe essere ottenuta dall'AFIU	<u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u>	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK</u>
	PUSHBACK AT OWN DISCRETION	PUSHBACK A DISCREZIONE
	EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason)	ASPETTATEVI (numero) MINUTI DI RITARDO CAUSA (motivo)
7.2.5 RULLAGGIO		
	<u>READY TO TAXI (position)</u>	<u>PRONTI AL RULLAGGIO (posizione)</u>
	[TRAFFIC (details)]	[TRAFFICO (dettagli)]



Circolare

ATM-08A

Fraseologia Aeronautica

20/12/2018

pag. 86 di 103

	[AERODROME CONDITIONS (<i>details</i>)] RUNWAY (<i>number</i>)	[CONDIZIONI DELL'AEROPORTO (<i>dettagli</i>)] PISTA (<i>numero</i>)
	<u>WILL TAXI TO HOLDING POINT</u> (<i>name</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA TAXIWAY (<i>name</i>)	<u>RULLEREMO AL PUNTO</u> ATTESA (<i>nome</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] VIA DI RULLAGGIO (<i>nome</i>)
	<u>HOLDING</u>	<u>MANTENIAMO</u>
7.2.6 RILANCIO DELLE AUTORIZZAZIONI		
...AFIU	(ATC unit call sign) CLEARS (<i>details of clearance</i>)	(<i>nominativo ente ATC</i>) AUTORIZZA (<i>dettagli</i> dell'autorizzazione)
...per conferma o meno del <i>read back</i>	[THAT IS] CORRECT (<i>or</i> NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (<i>as</i> appropriate)	[È] CORRETTO (<i>o</i> NEGATIVO) [RIPETO] (<i>a seconda dei casi</i>)
7.2.7 DECOLLO		
	[REPORT READY]	[RIPORTATE PRONTI]
	<u>READY FOR DEPARTURE</u>	<u>PRONTI PER LA PARTENZA</u>
	TRAFFIC (<i>details</i>) [NO REPORTED TRAFFIC] RUNWAY (<i>number</i>)	TRAFFICO (<i>dettagli</i>) [NESSUN TRAFFICO RIPORTATO] PISTA (<i>numero</i>)
	(<i>traffic information</i>) [RUNWAY (<i>number</i>) FREE FOR DEPARTURE] [<i>or</i> RUNWAY (<i>number</i>) OCCUPIED (<i>or</i> BLOCKED) BY (<i>aircraft or</i> <i>vehicles or persons</i>)] [REPORT AIRBORNE]	(<i>informazioni di traffico</i>) [PISTA (<i>numero</i>) LIBERA PER LA PARTENZA] [<i>o</i> PISTA (<i>numero</i>) OCCUPATA (<i>o</i> BLOCCATA) DA (<i>aeromobile o veicoli o persone</i>)] [RIPORTATE IN VOLO]
	<u>HOLDING</u>	<u>MANTENIAMO</u>
	<u>WILL LINE UP RUNWAY</u> (<i>number</i>) [VIA BACKTRACK]	<u>CI ALLINEEREMO PISTA</u> (<i>numero</i>) [VIA BACKTRACK]
	<u>WILL TAKE OFF RUNWAY</u> (<i>number</i>)	<u>DECOLLEREMO PISTA</u> (<i>numero</i>)
7.2.8 DOPO IL DECOLLO		
...per richiedere l'orario	REPORT AIRBORNE	RIPORTATE IN VOLO



	di involo	AIRBORNE (<i>time</i>)	IN VOLO AI (<i>orario</i>)
		AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>contact instructions</i>)	DOPO AVER ATTRAVERSATO (<i>livello</i>) (<i>istruzioni di contatto</i>)
7.2.9	INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO	<u>[<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING</u> ROGER [(<i>direction of circuit in use</i>)] [RUNWAY (<i>number</i>)] [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>details</i>)]	<u>[<i>tipo di aeromobile</i>] (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) PER ATTERRAGGIO</u> RICEVUTO [(<i>direzione del circuito in uso</i>)] [PISTA (<i>numero</i>)] VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (o QFE) (<i>numero</i>) [(<i>unità di misura</i>)] [TRAFFICO (<i>dettagli</i>)]
	... quando sono disponibili le informazioni ATIS	<u>(<i>aircraft type</i>) (<i>position</i>) (<i>level</i>) INFORMATION (ATIS <i>identification</i>) FOR LANDING</u> ROGER (<i>circuit in use</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>details</i>)]	<u>(<i>tipo di aeromobile</i>) (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) INFORMAZIONI (<i>identificazione ATIS</i>) PER ATTERRAGGIO</u> RICEVUTO (<i>circuit in use</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] QNH (o QFE) (<i>numero</i>) [(<i>unità di misura</i>)] [TRAFFICO (<i>dettagli</i>)]
7.2.10	NEL CIRCUITO	<u>(<i>position in circuit, e.g.</i> DOWNWIND/FINAL)</u> ROGER [RUNWAY (<i>number</i>) FREE] or [TRAFFIC (<i>detail</i>)] [additional information if required]	<u>(<i>posizione in circuito, es.</i> SOTTOVENTO/FINALE)</u> RICEVUTO [PISTA (<i>numero</i>) LIBERA] o [TRAFFICO (<i>dettagli</i>)] [informazioni aggiuntive se previsto]
7.2.11	AVVICINAMENTO	REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)	RIPORTATE BASE (o FINALE, o LUNGO FINALE)
	Nota. – Il riporto “LONG FINAL” (LUNGO		



FINALE) è effettuato quando l'aeromobile vira per l'avvicinamento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova a 15 km (8 NM) dal contatto. In entrambi i casi, è richiesto un rapporto "FINAL" (FINALE) a 7 km (4 NM) dal contatto.

BASE [or FINAL, or LONG FINAL]

BASE [o FINALE, o LUNGO FINALE]

TRAFFIC (*details*)

TRAFFICO (*dettagli*)

NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (*number*)

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO PISTA (*numero*)

(*traffic information*) RUNWAY (*number*) FREE [or RUNWAY (*number*) OCCUPIED BY (*aircraft, vehicle, persons or obstruction*)]

(*informazioni di traffico*) PISTA (*numero*) LIBERA [o PISTA (*numero*) OCCUPATA DA (*aeromobile, veicolo, persone o ostruzione*)]

WILL LAND [RUNWAY (*number*)]

ATTERREREMO [PISTA (*numero*)]

GOING AROUND

RIATTACCHIAMO

7.2.12 INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio

LANDING GEAR APPEARS DOWN

IL CARRELLO APPARE GIÙ

RIGHT (*or LEFT, or NOSE*) WHEEL APPEARS UP (*or DOWN*)

LA RUOTA DESTRA (*o SINISTRA, o ANTERIORE*) APPARE SÙ (*o GIÙ*)

WHEELS APPEAR UP

LE RUOTE APPAIONO SÙ

RIGHT (*or LEFT, or NOSE*) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (*or DOWN*)

LA RUOTA DESTRA (*o SINISTRA, o ANTERIORE*) NON APPARE SÙ (*o GIÙ*)

...turbolenza di scia

CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (*or DEPARTING*) (*type of aircraft*)] [*additional information as required*]

ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (*tipo aeromobile*) IN ARRIVO (*o PARTENZA*)] [*informazioni aggiuntive come*



...scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio	CAUTION JET BLAST	<i>previsto]</i> ATTENZIONE JET BLAST
...flusso delle eliche	CAUTION SLIPSTREAM	ATTENZIONE FLUSSO ELICHE
7.2.13 LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO	ON THE GROUND AT (<i>time</i>) TAXIWAY (<i>name</i>) AVAILABLE TO APRON (STAND) YOUR STAND (<i>or</i> GATE) (<i>designation</i>)	AL SUOLO AI (<i>orario</i>) TAXIWAY (<i>nome</i>) DISPONIBILE PER PIAZZALE (STAND) VOSTRO STAND (<i>o</i> GATE) (<i>denominazione</i>)

8. FRASEOLOGIE VARIE

8.1 Coordinamento tra enti ATS

8.1.1 STIMATI E REVISIONI	a) ESTIMATE [<i>direction of flight</i>] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] (<i>type</i>) ESTIMATED (<i>significant point</i>) (<i>time</i>) (<i>level</i>) (<i>or</i> DESCENDING FROM (<i>level</i>) TO (<i>level</i>)) [SPEED (<i>filed</i> TAS)] (<i>route</i>) [REMARKS]	a) STIMATO [<i>direzione di volo</i>] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (<i>tipo</i>) STIMATO (<i>punto significativo</i>) (<i>orario</i>) (<i>livello</i>) (<i>o</i> IN DISCESA DA (<i>livello</i>) [VELOCITÀ (<i>TAS pianificata</i>)] (<i>rotta</i>) [NOTE]
...ente che trasmette	b) ESTIMATE (<i>significant point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>)	b) STIMATO (<i>punto significativo</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>)
...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo non sono disponibili)	c) NO DETAILS	c) NESSUN DETTAGLIO
...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo sono disponibili)	(<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>)	(<i>tipo aeromobile</i>) (<i>destinazione</i>)
...risposta dell'ente che trasmette	[SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>)	[SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] [STIMATO] (<i>punto significativo</i>) (<i>orario</i>) A (<i>livello</i>)
Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non siano disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con "NO DETAILS (NESSUN DETTAGLIO)" e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come		

8.1.2 TRASFERIMENTO
DI CONTROLLO

al punto a).

ESTIMATE UNMANNED FREE
BALLOON(S) (*identification and
classification*) ESTIMATED
OVER (*place*) AT (*time*)
REPORTED FLIGHT LEVEL(S)
(*figure or figures*) [or FLIGHT
LEVEL UNKNOWN] MOVING
(*direction*) ESTIMATED
GROUND SPEED (*figure*) (*other
pertinent information, if any*)

REVISION (*aircraft call sign*)
(*details as necessary*)

STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I)
SENZA EQUIPAGGIO
(*identificazione e classificazione*)
STIMATO SU (*luogo*) AI (*orario*)
LIVELLO RIPORTATO(I) (*cifra/e*)
[o LIVELLO DI VOLO
SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO
(*direzione*) VELOCITÀ AL SUOLO
STIMATA (*cifra*) (*altre eventuali
informazioni pertinenti*)

REVISIONE (*nominativo
aeromobile*) (*dettagli come
necessario*)

REQUEST RELEASE OF
(*aircraft call sign*)

(*aircraft call sign*) RELEASED
[AT (*time*)]
[*conditions/restrictions*]

IS (*aircraft call sign*) RELEASED
[FOR CLIMB (*or DESCENT*)]?

(*aircraft call sign*) NOT
RELEASED [UNTIL (*time or
significant point*)]

UNABLE (*aircraft call sign*)
[TRAFFIC IS (*details*)]

RICHIEDIAMO RILASCIO DI
(*nominativo aeromobile*)

(*nominativo aeromobile*)
RILASCIATO [AI (*orario*)]
[*condizioni/restrizioni*]

(*nominativo aeromobile*) È
RILASCIATO [PER LA SALITA (o
LA DISCESA)]?

(*nominativo aeromobile*) NON È
RILASCIATO [FINO AI (*orario*) o
A (*punto significativo*)]

IMPOSSIBILITATI (*nominativo
aeromobile*) [IL TRAFFICO È
(*dettagli*)]

8.1.3 CAMBIAMENTO
DELL'AUTORIZZA-
ZIONE

MAY WE CHANGE
CLEARANCE OF (*aircraft call
sign*) TO (*details of alteration
proposed*)?

AGREED TO (*alteration of
clearance*) OF (*aircraft call sign*)

UNABLE (*aircraft call sign*)

UNABLE (*desired route, level,
etc.*) [FOR (*aircraft call sign*)]

POSSIAMO CAMBIARE
L'AUTORIZZAZIONE DI
(*nominativo aeromobile*) CON
(*dettagli della modifica proposta*)?

CONCORDIAMO CON (*modifica
dell'autorizzazione*) DI
(*nominativo aeromobile*)

IMPOSSIBILITATI (*nominativo
aeromobile*)

IMPOSSIBILITATI (*rotta, livello
desiderati, ecc.*) [PER



	<p>[DUE (<i>reason</i>)] (<i>alternative clearance proposed</i>)</p>	<p>(<i>nominativo aeromobile</i>) [CAUSA (<i>motivo</i>)] (<i>autorizzazione alternativa proposta</i>)</p>
8.1.4 RICHIESTA DI APPROVAZIONE	<p>APPROVAL REQUEST (<i>aircraft call sign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>)</p> <p>(<i>aircraft call sign</i>) REQUEST APPROVED [(<i>restriction if any</i>)]</p> <p>(<i>aircraft call sign</i>) UNABLE (<i>alternative instructions</i>)</p>	<p>RICHIESTA DI APPROVAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) PARTENZA STIMATA DA (<i>punto significativo</i>) AI (<i>orario</i>)</p> <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) RICHIESTA APPROVATA [(<i>eventuali restrizioni</i>)]</p> <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) IMPOSSIBILITATI (<i>istruzioni alternative</i>)</p>
8.1.5 INBOUND RELEASE	<p>[INBOUND RELEASE] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] (<i>type of aircraft</i>) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point, or time, or level</i>) CLEARED TO AND ESTIMATING (<i>clearance limit</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>) [EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>) (or NO DELAY EXPECTED)] CONTACT AT (<i>time</i>)</p>	<p>[INBOUND RELEASE] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (<i>tipo aeromobile</i>) DA (<i>punto di partenza</i>) RILASCIATO SU (<i>punto significativo</i>), o AI (<i>orario</i>), o A (<i>livello</i>) AUTORIZZATO A (<i>limite autorizzazione</i>) CHE STIMA (<i>orario</i>) A (<i>livello</i>) [ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (<i>orario</i>) (o NESSUN RITARDO PREVISTO)] CONTATTO AI (<i>orario</i>)</p>
8.1.6 HANDOVER	<p>HANDOVER (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] POSITION (<i>aircraft position</i>) (<i>level</i>)</p>	<p>HANDOVER (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] POSIZIONE (<i>posizione aeromobile</i>) (<i>livello</i>)</p>
8.1.7 PRONTEZZA DELL'AUTORIZZAZIONE	<p>EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) EXPECTED DEPARTURE FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>)</p> <p>EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) [ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level or route, etc.</i>)</p>	<p>ACCELERATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) DECOLLO PREVISTO DA (<i>località</i>) AI (<i>orario</i>)</p> <p>ACCELERATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) [STIMATO] SU (<i>località</i>) AI (<i>orario</i>) RICHIEDE (<i>livello o rotta, ecc.</i>)</p>
8.1.8 OPERAZIONI RVSM		



...per integrare verbalmente i messaggi di stimato di aeromobili non approvati RVSM o un messaggio di scambio automatico dati che non includa automaticamente il Campo 18 del piano di volo

NEGATIVE RVSM
[(*supplementary information, e.g. State aircraft*)]

NEGATIVO RVSM [(*informazioni supplementari, es. aeromobile di Stato*)]

...per comunicare la causa di una contingenza di un aeromobile impossibilitato a condurre operazioni RVSM per turbolenza forte o altri fenomeni meteorologici d'intensità severa o avaria all'apparato, a seconda dei casi

UNABLE RVSM DUE
TURBULENCE (o EQUIPMENT,
as applicable)

IMPOSSIBILITATO RVSM CAUSA
TURBOLENZA (o
EQUIPAGGIAMENTO, *come applicabile*)

8.2 Piano di volo

...per aprire un piano di volo durante il volo

(*position*) (*level*) REQUEST FILE
[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN

(*posizione*) (*livello*)
RICHIEDIAMO APERTURA
PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

READY TO COPY

PRONTI A COPIARE

...per chiudere un piano di volo durante il volo

(*arrival report*) CLOSING FLIGHT
PLAN

(*riporto di arrivo*) CHIUDIAMO
PIANO DI VOLO

...per chiudere un piano di volo abbreviato durante il volo

(*position*) (*level*) CLOSING
[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN

(*posizione*) (*livello*) CHIUDIAMO
PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN
CLOSED AT (*time*)

PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]
CHIUSO AI (*orario*)

...aeromobile senza piano di volo: per comunicare l'intenzione di proseguire senza piano di volo (Rif. RAIT.4002)

(*type of aircraft*) VFR (or IFR) NO
FLIGHT PLAN

(*tipo aeromobile*) VFR (o IFR)
SENZA PIANO DI VOLO

8.3 Negazione delle autorizzazioni



...per comunicare al pilota che le operazioni non sono autorizzate al di sotto dei minimi operativi aeroportuali pubblicati (Rif. RAIT.8015)

UNABLE TO ISSUE CLEARANCE FOR LANDING (or DEPARTURE, or APPROACH, or TAXI) DUE TO CONDITIONS BELOW AERODROME MINIMA. ADVISE INTENTIONS

IMPOSSIBILITATI A EMETTERE AUTORIZZAZIONE PER ATTERRAGGIO (o PARTENZA, o AVVICINAMENTO, o RULLAGGIO) CAUSA CONDIZIONI SOTTO I MINIMI DI AEROPORTO. RIPORTATE INTENZIONI

8.4 Condizioni o Configurazioni anomale di aeromobili

...per avvisare il pilota di una configurazione o una condizione anomala riportata oppure osservata dal controllore/FISO

WE ARE INFORMED (or WE OBSERVE) THAT (*abnormal configurations or conditions*) [*instructions, if any*]. ADVISE INTENTIONS

SIAMO INFORMATI (o OSSERVIAMO) CHE (*configurazione o condizione anomale*) [*eventuali istruzioni*]. RIPORTATE INTENZIONI

8.5 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo

...per trasmettere, durante il volo, un rapporto iniziale di inconveniente grave all'appropriato ente ATS (Rif. AIP-Italia ENR 1.14)

AIRPROX (or OBSTRUCTION ON RUNWAY, or RUNWAY INCURSION, or PROCEDURE, or FACILITY), (date and time), (position), HEADING (three digit), ROUTE (description), TRUE AIR SPEED (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR), AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING), QNH (or QFE) (number), (avoiding action taken)

AIRPROX (o OSTRUZIONE DELLA PISTA, o INCURSIONE DI PISTA, o PROCEDURE, o IMPIANTI), (data e ora), (posizione), PRUA (tre cifre), ROTTA (descrizione), VELOCITÀ VERA (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI), A (livello) (o IN SALITA, o IN DISCESA), QNH (o QFE) (numero), (azione di evitamento intrapresa)

...informazioni sull'altro aeromobile

(aircraft type) (call sign) if known, HIGH (or MID or LOW) WING (or ROTORCRAFT) (number) ENGINE(S), LEVEL FLIGHT (or CLIMBIING, or DESCENDING, or UNKOWN), (avoiding action taken), CLOSEST HORIZONTAL (or VERTICAL) DISTANCE (number) MILES (or

(tipo aeromobile) (nominativo) se conosciuti, ALA ALTA (o MEDIA o BASSA) (o ALA ROTANTE) (numero) ENGINE(S), IN VOLO LIVELLATO (o IN SALITA, o IN DISCESA, o SCONOSCIUTO), (azione di evitamento intrapresa), DISTANZA MINIMA ORIZZONTALE (o VERTICALE)

KILOMETRES)(numero) MIGLIA (o
CHILOMETRI)**8.6 Emissioni laser verso aeromobili**

...per notificare l'evento agli altri aeromobili in contatto che operano nelle vicinanze

[ALL STATIONS] CAUTION UNAUTHORIZED LASER ACTIVITY (*position, other information*)

[A TUTTE LE STAZIONI] ATTENZIONE ATTIVITÀ LASER NON AUTORIZZATA (*posizione, altre informazioni*)

8.7 Scarico combustibile

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile

ALL STATIONS, (*type of aircraft*) DUMPING FUEL (*level*) (*position*) (*route*) [AVOID FLIGHT BELOW (*level*) WITHIN TEN NAUTICAL MILES OF FUEL DUMPING TRACK, if outside controlled airspace]

A TUTTE LE STAZIONI, SCARICO COMBUSTIBILE (*tipo aeromobile*) (*livello*) (*posizione*) (*rotta*) [EVITARE IL VOLO AL DI SOTTO DI (*livello*) ENTRO DIECI MIGLIA NAUTICHE DALLA ROTTA DI SCARICO, se fuori spazi aerei controllati]

...per indicare che lo scarico combustibile è terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota . – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

8.8 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)

...trasmissioni diverse da quelle riguardanti i cambi di livello di volo

ALL STATIONS (*call sign*)
FLIGHT LEVEL (*number*) (or
CLIMBING TO FLIGHT LEVEL
(*number*)) (*direction*) (ATS route)
(or DIRECT FROM (*position*) TO
(*position*)) POSITION (*position*)
AT (*time*) ESTIMATING (*next
reporting point, or the point of
crossing or joining a designated
ATS route*) AT (*time*) (*call sign*)
FLIGHT LEVEL (*number*)
(*direction*)

A TUTTE LE STAZIONI
(*nominativo*) LIVELLO DI VOLO
(*numero*) (o IN SALITA A
LIVELLO DI VOLO (*numero*))
(*direzione*) (*rotta ATS*) (o
DIRETTO DA (*posizione*) A
(*posizione*)) POSIZIONE
(*posizione*) AI (*orario*) STIMIAMO
(*prossimo punto di riporto, o
punto di attraversamento o
inserimento su una rotta ATS
designata*) AI (*orario*)
(*nominativo*) LIVELLO DI VOLO
(*numero*) (*direzione*)

...trasmissioni prima di un cambio di livello di

ALL STATIONS (*call sign*)
(*direction*) (ATS route) (or

A TUTTE LE STAZIONI
(*nominativo*) (*direzione*) (*rotta*



volo

DIRECT FROM (position) TO (position) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) FOR FLIGHT LEVEL (number) AT (position and time)

ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) PER LIVELLO DI VOLO (numero) SU (posizione) o Al (orario)

...trasmissione all'orario del cambio di livello di volo (tranne quanto previsto al successivo punto)

ALL STATIONS (call sign) (direction) (ATS route) (or DIRECT FROM (position) TO (position)) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number),

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) (direzione) (rotta ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero),

followed by:

seguito da:

ALL STATIONS (call sign) MAINTAINING FLIGHT LEVEL (number)

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) MANTENIAMO LIVELLO DI VOLO (numero)

...trasmissioni che riportano un cambio temporaneo di livello di volo per evitare un rischio di collisione imminente

ALL STATIONS (call sign) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number),

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero),

followed as soon as practicable by: ALL STATIONS (call sign) RETURNING TO FLIGHT LEVEL (number) NOW

seguito appena possibile da:

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) RITORNIAMO AL LIVELLO DI VOLO (numero) ORA

APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO

1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE

Nota. – La fraseologia di seguito riportata, tratta dai documenti dell'Aeronautica Militare, è utilizzata dai controllori militari del traffico aereo e dagli equipaggi degli aeromobili militari nonché, laddove applicabile, dagli equipaggi degli aeromobili delle ditte aeronautiche nazionali in volo di collaudo e sperimentazione, in aggiunta e congiuntamente alla fraseologia standard. Tale fraseologia dovrebbe essere conosciuta anche dagli equipaggi degli aeromobili civili che operano all'interno degli spazi aerei dove i servizi di traffico aereo sono forniti dall'Aeronautica Militare e sugli aeroporti militari aperti al traffico aereo civile.

1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota

<u>REQUEST DESCENT TO</u> <i>(height/altitude/safety altitude, other pilot interpreted terrain safe level or height)</i>	<u>CHIEDIAMO DI SCENDERE A</u> <i>(altezza/altitudine/altitudine di sicurezza o altri livelli o altezze di sicurezza dal terreno computati dal pilota)</i>
TAKING YOUR OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED	PROVEDENDO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA
<u>MY OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED</u> <i>(safety altitude or height)</i>	<u>PROVEDIAMO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA</u> <i>(altitudine o altezza di sicurezza)</i>

1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni

Quando i singoli elementi di una formazione richiedono autorizzazioni separate, i piloti possono essere autorizzati all'atterraggio prima che il precedente aeromobile della formazione abbia raggiunto la pista. In tale evenienza gli elementi della formazione sono responsabili per la loro separazione in finale ed in atterraggio.

...riporto in base o finale del numero uno	<u>(call sign) NUMBER ONE, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intentions)]</u>	<u>(nominativo) NUMERO UNO, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]</u>
...autorizzazione al numero uno	<u>(call sign) NUMBER ONE, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)</u>	<u>(nominativo) NUMERO UNO, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)</u>
...riporto in base o	<u>(call sign) NUMBER TWO, BASE</u>	<u>(nominativo) NUMERO DUE,</u>



finale del numero due

(or FINAL) GEAR DOWN
[(intentions)]BASE (o FINALE), CARRELLO
GIÙ [(intenzioni)]... autorizzazione al
numero due*(call sign)* NUMBER TWO,
RUNWAY *(number)*, CLEARED
TO LAND *(or TOUCH AND GO,*
*or LOW APPROACH)**(nominativo)* NUMERO DUE,
PISTA *(numero)* AUTORIZZATI
ALL'ATTERRAGGIO *(o AL*
TOUCH AND GO, o AL BASSO
AVVICINAMENTO)

1.3 Sistemi di arresto

1.3.1 SISTEMI DI ARRESTO A BARRIERA

...per indicare che la
barriera è stata alzata

BARRIER UP

BARRIERA IN POSIZIONE

...per indicare che la
barriera è abbassata

BARRIER DOWN

BARRIERA ABBASSATA

...per richiedere la
barriera in una specifica
posizioneREQUEST BARRIER UP [or
DOWN]RICHIEDIAMO BARRIERA IN
POSIZIONE [o ABBASSATA]...per indicare che la
barriera è nella
posizione di attesa e
che può essere attivata
a comando

BARRIER STAND BY

BARRIERA IN STAND BY

...per indicare che la
barriera non è
disponibile

BARRIER UNSERVICEABLE

BARRIERA NON DISPONIBILE

...per richiedere il
sistema di arresto o per
indicare l'avvenuto
impegno dello stessoBARRIER, BARRIER, BARRIERBARRIER, BARRIER, BARRIER

Nota 1. – La barriera NON deve essere attivata nel caso in cui sia richiesta da un aeromobile per il quale le competenti Autorità Militari abbiano stabilito che un impegno della barriera stessa possa costituire un pericolo inaccettabile per l'aeromobile e/o per i suoi occupanti.

...per richiedere lo stato
della barrieraREQUEST BARRIER STATECHIEDIAMO LO STATO DELLA
BARRIERA

1.3.2 SISTEMI DI ARRESTO A CAVO

...per indicare che il
cavo è in posizione e[OVERRUN (or APPROACH)]

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] IN



pronto

CABLE UP

POSIZIONE

...per indicare che il cavo, pur essendo in posizione, è abbassato (ossia, privo dei gommini di sollevamento)

[OVERRUN (or APPROACH)]
CABLE DOWN

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA]
ABBASSATO

...per indicare che il cavo, è sganciato e fuori dalla pista, il tempo necessario a metterlo in posizione (o l'eventuale non disponibilità dello stesso)

[OVERRUN (or APPROACH)]
CABLE DERIGGED [AVAILABLE
IN (number) MINUTES (or
UNSERVICEABLE)]

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA]
SGANCIATO [DISPONIBILE IN
(numero) MINUTI (o NON
DISPONIBILE)]

Nota 2. – La posizione del cavo (inizio o fine pista) e l'attivazione dello stesso (in posizione, abbassato o sganciato), presso alcune Forze Armate alleate può essere definita utilizzando frasiologie diverse. In considerazione del fatto che le richieste di informazioni relative al cavo d'arresto potrebbero svolgersi nelle concitate fasi di una emergenza, di seguito si riportano alcune espressioni relative ai cavi d'arresto ed il relativo significato:

- DEPARTURE END CABLE (cavo a fine pista);
- LONG FIELD GEAR (cavo a fine pista);
- APPROACH END CABLE (cavo ad inizio pista);
- SHORT FIELD GEAR (cavo ad inizio pista);
- RIGGED AND UP (in posizione);
- RIGGED AND DOWN (abbassato);
- SPREAD (abbassato);
- OUT OF BATTERY (sganciato).

...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto aggancio

CABLE, CABLE, CABLE

CABLE, CABLE, CABLE

...per richiedere di verificare che il gancio sia esteso nel caso il pilota abbia segnalato l'intenzione di ingaggiare il cavo

CHECK HOOK DOWN

VERIFICATE GANCIO GIÙ

...per confermare che il carrello e il gancio sono estesi

GEAR AND HOOK DOWN

CARRELLO E GANCIO GIÙ

...per indicare la posizione del cavo (ed il tipo, se richiesto), nel caso non sia pubblicato

[type of cable] CABLE (distance from threshold) FEET (if available or specifically requested, also in

CAVO [tipo di cavo] (distanza dalla soglia) PIEDI (se disponibile o specificamente richiesto, anche

nelle pubblicazioni di informazioni aeronautiche, se richiesto o se il pilota si dimostra non familiare con l'aeroporto

meters) FROM THRESHOLD RUNWAY (*number*)

in metri) DALLA SOGLIA (*numero*)

1.3.3 CHIUSURA E APERTURA PISTA A SEGUITO DI INGAGGIO DEI SISTEMI DI ARRESTO

...per indicare che la pista è chiusa

RUNWAY (*number*) CLOSED [DUE ARRESTING GEAR ENGAGEMENT] [EXPECT TO RESUME OPERATIONS IN (*number*) MINUTES]

PISTA (*numero*) CHIUSA [CAUSA INGAGGIO SISTEMA D'ARRESTO] [ASPETTATE LA RIPRESA DELLE OPERAZIONI IN (*numero*) MINUTI]

...per indicare che la pista è stata riaperta

RUNWAY (*number*) OPEN [RESUMING NORMAL OPERATIONS] [*followed, if necessary, with updated information regarding availability of arresting systems*]

PISTA (*numero*) APERTA [RIPRENDIAMO LE NORMALI OPERAZIONI] [*seguito, se necessario, da indicazioni aggiornate sulla disponibilità dei sistemi di arresto*]

1.4 Circuito jet

1.4.1 INSERIMENTO NEL CIRCUITO JET (OVERHEAD PATTERN)

...nel caso sia necessario specificare il livello a cui effettuare il circuito e/o la direzione dell'apertura (se non standard)

JOIN INITIAL RUNWAY (*number*)

INSERITEVI ALL'INIZIALE PISTA (*numero*)

PATTERN ALTITUDE (*number*) FEET [RIGHT HAND BREAK]

ALTITUDINE CIRCUITO (*numero*) PIEDI [APERTURA A DESTRA]

REPORT INITIAL

RIPORTATE INIZIALE

1.4.2 SUL PUNTO INIZIALE

...nel caso sia necessario, per motivi di traffico, richiedere una modifica del circuito

(*aircraft call sign*) INITIAL

(*nominativo aeromobile*) INIZIALE

TRAFFIC (*information regarding departing or traffic in circuit*)

TRAFFICO (*informazioni sul traffico in partenza o nel circuito*)

BREAK AT MIDFIELD (*or AT THE END OF RUNWAY, or NOW*)

EFFETTUATE L'APERTURA A METÀ PISTA (*o A FINE PISTA, o ORA*)



1.4.3 ALL'APERTURA

STAND BY TO BREAK

STAND BY PER L'APERTURA

REPORT BREAK

RIPORTATE APERTURA

ON THE BREAKSULL'APERTURA[TRAFFIC (*updated information regarding traffic in circuit*)][TRAFFICO (*aggiornamento sul traffico nel circuito aeroportuale*)]

REPORT FINAL GEAR DOWN

RIPORTATE FINALE

CARRELLO GIÙ

CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]

VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

1.5 Procedura di "flame-out"

Nota. – Il termine "flame-out" indica una perdita completa di spinta motore negli aeromobili jet.

1.5.1 RICHIESTA DI EFFETTUARE UNA PROCEDURA SIMULATA DI "ATTERRAGGIO FORZATO" (PFL) O "FLAME-OUT" (SFO)

(position) (level) REQUEST PRACTICE FORCED LANDING (or SIMULATED FLAME-OUT), [INFORMATION (code letter)], (number) POB [or PERSONS ON BOARD]

(posizione) (livello) CHIEDIAMO UNA PROCEDURA SIMULATA DI ATTERRAGGIO FORZATO (o FLAME-OUT), [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO

Nota. – L'abbreviazione POB è pronunciata come "PI-O-BI"

...in situazione di "flame-out" reale

(position) (level) MAYDAY (preferably spoken three times) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMATION (code letter)], (number) POB [or PERSONS ON BOARD]

(posizione) (livello) MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO

1.5.2 PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI IMC O AL DI SOPRA DELLE NUBI

Nota 1. – Il posizionamento sulla verticale del campo è effettuato seguendo le tecniche previste per il vettoramento radar.

Nota 2. – Quando l'aeromobile ha raggiunto la verticale del campo, se ancora non ha stabilito il contatto visivo con l'aeroporto, è autorizzato ad effettuare una discesa a spirale e monitorato durante la stessa. Se non diversamente istruito, in quanto sono disponibili le informazioni di Modo C, il pilota riporta con cadenza regolare la posizione nella spirale ed il livello attraversato. Il pilota è informato quando sta avvicinandosi al livello minimo di sicurezza e, quando in grado di continuare a vista, è autorizzato a continuare in accordo alla procedura di "flame-out" prevista in condizioni VMC.

...se non diversamente stabilito o ritenuto preferibile, la spirale deve essere effettuata

INDICATING OVERHEAD. COMMENCE SPIRAL LEFT (or RIGHT)

SIETE SULLA VERTICALE. INIZIATE LA SPIRALE A SINISTRA (o DESTRA)



nello stesso verso del circuito di traffico		
...se ritenuto necessario avere riporti continui di posizione e livello (ad esempio, se il circuito non è in copertura radar)	REPORT PASSING CARDINAL HEADINGS WITH ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT)	RIPORTATE PASSANDO LE PRUE CARDINALI CON L'ALTITUDINE (<i>o</i> ALTEZZA)
	<u>PASSING NORTH (<i>or</i> EAST, SOUTH, WEST)</u>	<u>PASSANDO PRUA NORD (<i>o</i> EST, SUD, OVEST)</u>
	CONTINUE SPIRAL	CONTINUE LA SPIRALE
...per correggere un aeromobile che si sta allontanando eccessivamente dalla verticale del campo	STOP TURN [HEADING (<i>three digits</i>)]	FERMATE LA VIRATA [SU PRUA (<i>tre cifre</i>)]
	RECOMMENCE SPIRAL LEFT (<i>or</i> RIGHT)	RICOMINCIATE LA SPIRALE A SINISTRA (<i>o</i> DESTRA)
	REPORT BREAKING CLOUD	RIPORTATE FUORI DALLE NUBI
	<u>BREAKING CLOUD</u>	<u>SIAMO FUORI DALLE NUBI</u>
	APPROACHING SAFETY ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT)	STATE AVVICINANDO L'ALTITUDINE (<i>o</i> ALTEZZA) DI SICUREZZA
...se al raggiungimento della minima altitudine/altezza di sicurezza l'aeromobile non ha stabilito il contatto visivo necessario per continuare la procedura	MAINTAIN ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) AND REPORT AERODROME IN SIGHT	MANTENETE L'ALTITUDINE (<i>o</i> ALTEZZA) E RIPORTATE L'AEROPORTO IN VISTA
	<u>AERODROME IN SIGHT</u>	<u>AEROPORTO IN VISTA</u>
1.5.3 PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI VMC	REPORT HIGH KEY	RIPORTATE ALTA CHIAVE
	REPORT LOW KEY	RIPORTATE BASSA CHIAVE
	REPORT FINAL GEAR DOWN [AND LOCKED]	RIPORTATE FINALE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]



1.6 Scarico combustibile

1.6.1 SCARICO COMBUSTIBILE

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile

ALL STATIONS, *(type of aircraft)*
DUMPING FUEL *(level) (position)*
(route) AVOID FLIGHT BELOW
(level) WITHIN TEN NAUTICAL
MILES OF FUEL DUMPING
TRACK

A TUTTE LE STAZIONI,
SCARICO COMBUSTIBILE *(tipo*
aeromobile) (livello) (posizione)
(rotta) EVITARE IL VOLO AL DI
SOTTO DI *(livello)* ENTRO DIECI
MIGLIA NAUTICHE DALLA
ROTTA DI SCARICO

...per indicare che lo scarico combustibile è terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota. – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in *trails*

Nota. – Nella formazione "in trails" gli aeromobili volano secondo uno spaziamento longitudinale definito.

1.7.1 TRAILS

...per richiedere l'avvicinamento in *trails* (solo per traffico aereo militare)

REQUEST TRAILS APPROACH
[(number) AIRCRAFT or
ELEMENTS] (number) MILES
SEPARATION BETWEEN
AIRCRAFT (or ELEMENTS)

CHIEDIAMO AVVICINAMENTO
IN TRAILS [(numero)
AEROMOBILI o ELEMENTI]
(numero) MIGLIA DI
SEPARAZIONE TRA GLI
AEROMOBILI (o ELEMENTI)

...per approvare l'avvicinamento in *trails* (solo per traffico aereo militare)

TRAILS APPROACH
APPROVED

AVVICINAMENTO IN TRAILS
APPROVATO

1.8 Eiezione

Gli aeromobili militari dotati di sistemi di eiezione utilizzeranno la seguente fraseologia per indicare l'intenzione di attivare detti sistemi.

EJECTING

CI EIETTIAMO

1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa

Gli aeromobili militari VTOL ad ala fissa sugli aeroporti dove sono consentite tali operazioni, possono utilizzare le seguenti espressioni aggiuntive con il significato indicato nella colonna di destra nella tabella che segue.

<i>Termine</i>	<i>Significato</i>
CONVENTIONAL LANDING	Un atterraggio, reale o simulato, in cui gli ugelli sono utilizzati per frenare e in cui l'aeromobile farà una corsa di decelerazione a terra di circa 5000 ft. Nel caso di ugelli non direzionali, la manovra può richiedere l'intera pista e l'ingaggio della barriera.
SLOW LANDING	Un atterraggio normale (120 Kts) con ugello regolato in posizione intermedia (normalmente 65°) caratterizzato da una notevole corsa a terra, interrotta mediante l'energia frenante degli ugelli.
RVL (ROLLING VERTICAL LANDING)	Atterraggio verticale con rullaggio. Un avvicinamento ripido e lento (50 Kts), seguito da un breve corsa a terra, normalmente senza l'uso dell'energia frenante degli ugelli.
ACCEL	Una rapida apertura della manetta per verificare la corretta risposta del motore. Viene sempre effettuata prima del decollo ma dichiarata solo nel caso in cui sia necessaria una significativa corsa a terra.
TRANSLATE	Un'espressione usata per indicare il volo di un aeromobile principalmente sostenuto dai getti, condotto su brevi distanze tra diverse aree di atterraggio.
PRESS-UP	Atterraggio e decollo verticale sulla stessa piazzola senza la transizione al volo sostenuto dalle ali.
MINI CIRCUIT	Manovra in volo di un aeromobile sostenuto dai getti associato ad un <i>press-up</i> .
LIFT-OFF	Decollo verticale da una piazzola seguito dalla transizione al volo sostenuto dalle ali.
STO HOP	Un decollo corto seguito da un atterraggio verticale nella stessa direzione.
INTO WIND DECEL	Una decelerazione contro vento prima di un atterraggio verticale.
PAD	Un'area di cemento per decollo e atterraggio verticale, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.
MEXE	Una piazzola costruita con strisce intrecciate e prefabbricate di alluminio, in forma di circolo o quadrato, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.

